



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 2 ЛИСТОПАДА 2001 РОКУ

ЧИСЛО 44

VOL. CVIII

FRIDAY, NOVEMBER 2, 2001

No. 44

В Україні: хвиля вбивств

КИЇВ. – 29 жовтня вбито першого заступника голови Державної комісії з цінних паперів та фондового ринку, куратора контрольно-ревізійного управління комісії, 38-літнього Олексія Ромашка. Його застрілили з вогнепальної зброї в понеділок, близько 9-ої години ранку, в під'їзді будинку, де він проживав.

Старший помічник прокурора Кисва Максим Коберник повідомив іншу версію: О. Ромашка було вбито двома ударами ножа. За фактом убивства порушено кримінальну справу. На місці вбивства було знайдено стріляну гільзу, але на трупі отвору від пострілу покищо не виявлено. Не виключено, що вбивство пов'язано зі службовою діяльністю О. Ромашка, зокрема з конфліктом у сфері прав власності, заявив голова спеціальної контрольної комісії Верховної Ради з питань приватизації Олександр Рябченко. За його словами, О. Ромашко займався питаннями реєстрації прав нових власників приватизованих об'єктів, і при цьому досить часто виникали конфліктні ситуації. Не виключено, що вбивство О. Ромашка пов'язане зі спробами провести „тіньову“ приватизацію певного підприємства. О. Рябченко підкреслив, що О. Ромашка завжди вирізняла чесність і почуття обов'язку. І саме його непоступливість до порушників закону, мабуть, і стала причиною його смерті.

28 жовтня, вночі, у селі П'ятківці Вінницької області було вбито голову місцевої організації Української народної партії „Собор“ Володимира Петрика. Його застрелив односельчанин Михайло Стратієнко з власної зареєстрованої мисливської рушниць. Інцидент трапився близько другої години ночі. Після пострілу в груди В. Петрика було доставлено до районної лікарні, де він і помер. Зловмисника, який займався здирицтвом, затримано, порушено кримінальну справу. В. Петрик займався підприємницькою діяльністю і неодноразово зазнавав утисків від місцевих кримінальних кіл. Не виключаються й політичні мотиви убивства, оскільки В. Петрик належав до національно-демократичних сил, що перебувають в опозиції до влади.

25 жовтня у Києві з ознаками насильницької смерті знайдено тіло позаштатного кореспондента газети „Факти і коментарі“ Юрія Гончара. Загиблого знайшли на балконі його помешкання, на голові загиблого був політичний пакет. За попередніми висновками, Ю. Гончар помер внаслідок удару важким предметом по голові. Пакет вбивці, можливо, натягнули, щоб не розливалась кров. Як зазначили у прокуратурі, з квартири викрадено цінні



Олексій Ромашко.
Фото УНІАН

(Закінчення
на стор. 3)

Україна прийняла Земельний кодекс



Бійка народних депутатів у залі засідань Верховної Ради 25 жовтня під час обговорення Земельного кодексу. Пізніше депутати-комуністи ввірвалися в приміщенні, де проходило голосування з прийняття Земельного кодексу в другому читанні, розбили скриньки для голосування і знищили частину бюлетенів.

Фото УНІАН

КИЇВ. – 25 жовтня Верховна Рада України прийняла Земельний кодекс. „За“ проголосували 232 народних депутати, 2 – проти. На підставі голосування лічильна комісія підписала акт, в якому зазначила, що загальна кількість депутатів – 447, видано бюлетенів – 402. Взяли участь у голосуванні 240 бюлетенів, 6 з них визнано недійсними.

Земельний кодекс передбачає приватну власність на землю і водночас встановлює п'ятирічний мораторій на операції з купівлі та продажу земель. Згідно з кодексом, з 2005 до 2010 року дозволяється продаж не більше 100 га сільськогосподарських земель на одну людину. Крім того, кодекс передбачає 20-річний мораторій на продаж землі чужоземцям.

За кодексом, чужоземні юридичні особи набуватимуть у власність земельні ділянки не-сільськогосподарського призначення: в межах населених пунктів у разі придбання об'єктів не-

рухомого майна та для спорудження об'єктів, пов'язаних із здійсненням підприємницької діяльності в Україні; за межами населених пунктів – у разі придбання об'єктів нерухомого майна. Земельний кодекс вказує, що чужоземні держави набувають у власність земельні ділянки для розміщення будівель, споруд дипломатичних представництв, інших організацій відповідно до міжнародних договорів. Землі сільськогосподарського призначення не можуть передаватись у власність чужоземним громадянам, особам без громадянства, чужоземним юридичним особам та чужоземним державам.

Земельний кодекс визначає, що громадяни – члени фермерського господарства – мають право на одержання безоплатно у власність із земель державної і комунальної власності земельних ділянок у розмірі земельної частки (паю). Повторне голосування щодо проєкту Зе-

(Закінчення на стор. 3)

Відзначення ювілею Чикагської кредитівки

ЧИКАГО. – Концерт, який відбувся 13 жовтня 2001 року, увійде в історію громади як винятковий – програмою, зокрема спонтанною еuforiaю, бурями оплесків, радісними реакціями молоді, що, мабуть, перейшло сподівання організаторів... Концерт був дарунком для громади, для членів за постійну 50-річну підтримку, за розуміння потреб громади, Церков, тісно пов'язаних з існуванням рідної фінансової установи (офіційна назва – Українсько-Американська Федеральна кредитова спілка „Самопоміч“). Вступ був вільний.

Програма розпочалась лише трохи після планованої 6:30 год. вечора (був сильний, зливний дощ!). З привітаннями виступили Михайло Кос – президент Ради директорів і Богдан

Ватраль – президент установи. Обидва вийшли наперед і при мікрофонах вітали всіх достойних гостей – Владик, отців і паніматок, сестер-монахинь. Окремо привітали Генерального консула України д-ра Бориса Базилевського з дружиною та персоналом і почесного президента Омеляна Плешкевича з дружиною та персоналом – одного з перших засновників кредитівки – це наша жива історія! Також шановного сенатора стейту Іллиной Володимира Дудича та його брата Богдана. У привіті було цікаве пов'язання сьогоднішньої сили нашої спільної установи з початками, коли було 320 дол. капіталу та 48 членів!

(Продовження на стор. 12)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

А. Шарон високо оцінив заяву Л. Кучми

ЯЛТА. – Прем'єр-міністр Ізраїлю Арієль Шарон високо оцінив заяву Президента України Леоніда Кучми від 24 жовтня у зв'язку з катастрофою російського пасажирського літака Ту-154, в якій загинули громадяни Ізраїлю. Про це А. Шарон сказав 27 жовтня під час телефонної розмови з Л. Кучмою, який з 25 жовтня перебував в робочій поїздки в Автономній Республіці Крим. А. Шарон подякував Л. Кучмі за висловлене ним співчуття у зв'язку зі загибеллю ізраїльських громадян в авіокатастрофі, а також загибеллю міністра туризму Ізраїлю Рехавама Зеєві, вбитого 17 жовтня. Під час розмови А. Шарон і Л. Кучма висловилися за максимально швидке розв'язання питання про виплати компенсацій родичам і сім'ям загиблих в авіокатастрофі. Крім того, А. Шарон і Л. Кучма обговорили питання міжнародної політики. Ізраїльський прем'єр високо оцінив авторитет України в ООН і подякував Л. Кучмі за підтримку Ізраїля представником України під час голосування в ООН з питань, що стосуються врегулювання проблем Близькосхідного регіону. А. Шарон прийняв запрошення Л. Кучми відвідати Україну з офіційною візитом і в свою чергу запросив Л. Кучму побувати з візитом в Ізраїлі.

Літаки США здійснили переліт через Україну

КИЇВ. – Вночі, 29 жовтня, через зону відповідальності повітряного простору України (над Чорним морем) здійснили переліт 8 військово-транспортних літаків США. Керівництво Чернівецької обласної організації Прогресивної соціалістичної партії України заявило, що дозвіл Президента України про надання повітряного простору військово-транспортним літакам США для нанесення бомбових ударів по Афганістану „фактично втягнуло Україну в третю світову війну“. Перший секретар Чернівецького обкому цієї партії Іван Мартинюк заявив, що „незабаром невідомий порошок в українських конвертах може перетворитися на справжню „сибірку“, а на один з ядерних енергоблоків українських АЕС може впасти випадково бомба“.

Україну обрано до трьох міжнародних органів

КИЇВ. – На 31-й сесії Генеральної конференції ЮНЕСКО 26 жовтня переважною більшістю голосів 189 країн-членів цієї організації Україну було обрано до керівного органу ЮНЕСКО – Виконавчої ради. Україна уже втретє входить у число 58 країн – членів Ради, яка наділена великими правами у розвитку міжнародного співробітництва в галузі освіти, науки, культури, інформації та комунікацій. 25 жовтня країни-члени ООН на засіданні Генеральної Асамблеї обрали Україну на трирічний термін – 2002-2004 роки – до складу Економічної та соціальної ради ООН. Обрання України до головного органу, що координує діяльність організації в економічній та соціальній галузях, засвідчило високий авторитет України в ООН і довіру, виявлену молодій державі країнами світу. Україна перебрала 26 жовтня у Турецької Республіки головування в Організації Чорномор-

ського Економічного Співробітництва (ОЧЕС). Виступаючи на церемонії передання головування у місті Анталії, міністер закордонних справ України А. Зленко наголосив, що „в період свого перебування на чолі ОЧЕС Україна має намір скеровувати зусилля на розвиток розгалуженої транспортної інфраструктури ОЧЕС, вирішення комплексу питань з енергетичної сфери, надання сприяння бізнесові“.

Терористи прямують до Європи через Україну

Як повідомили українські інформаційні агенції з посиланням на тижневик „Newsweek“, бойовики терористичної організації „Аль-Каеда“ для здійснення нових терористичних акцій дістаються до Європи й через Україну. Принаймні 150 ісламських бойовиків залишили Афганістан і вирушили до Великої Британії та Німеччини. Кожний з них сплатив, повідомляє „Newsweek“, 20-30 тисяч доларів за таємне перевезення через Узбекистан, Таджикистан та Україну.

Соціалісти і комуністи уклали політичну угоду

КИЇВ. – Соціалістична партія України та Комуністична партія робітників і селян 24 жовтня уклали політичну угоду про співпрацю під час виборів. Соціалісти розглядають можливість співпраці з широким спектром політичних сил – від лівих до центристів, які відстоюють основи демократії та зможуть створити у майбутньому Верховну Раду, здатну посилити елемент парламентаризму, послабити функції Президента і дати можливість для демократичних виборів. Інша партія – Компартія України відмовилась від підписання угоди з СПУ про співпрацю, оскільки вважає це недоцільним, але не внесла ніяких пропозицій щодо можливо-го об'єднання ліво-центристських сил у один блок.

Пакети з білим порошком виявлено в Україні

КИЇВ. – 23 жовтня до Міністерства з питань надзвичайних ситуацій України надійшло два повідомлення про виявлення пакетів з невідомим білим порошком в чужоземних посольствах. Невідомий чоловік передав пакет з білим порошком до Посольства Словенії, подібний пакет отримали в Посольстві Федеративної Республіки Німеччина. Ще один пакет з білим порошком було виявлено у дворі Військового комісаріату кримського міста Білогірська, в ряді інших населених пунктів. Найбільше випадків виявлення невідомого білого порошку було зафіксовано в Києві та Криму. Склад усіх вилучених речовин аналізують фахівці санітарно-епідеміологічних станцій. Скрізь по країні працюють мобільні групи швидкого реагування, до складу яких входять професійні рятувальники та медики зі спеціальним спорядженням. 24 жовтня упродовж доби до Міністерства з питань надзвичайних ситуацій надійшли повідомлення про 11 випадків виявлення у поштових відправленнях порошку невідомого походження, зокрема у Криму, Запорізькій, Луганській, Дніпропетровській, Донецькій областях. Загалом на 24 жовтня в Україні було зареєстровано 38 випадків поштових відправ-

лень листів, що містять сипучі речовини – кухонну сіль, пральний порошок. Адресатами є державні чиновники, голови адміністрацій, посольства різних держав в Україні.

Україна буде забезпечена вакциною проти „сибірки“

КИЇВ. – Україна ще не займалася питанням забезпечення громадян вакциною проти сибірки, оскільки в цьому на сьогоднішній день немає потреби, повідомив 26 жовтня міністер охорони здоров'я України Віталій Москаленко. За його словами, жодна держава ще не забезпечена вакцинами проти „сибірки“ з тієї ж причини. Такі препарати є хібащо в США та Великій Британії. Проте в разі потреби українське населення буде забезпечене всім найсучаснішим, оскільки Міністерство охорони здоров'я має так званий спеціальний епідеміологічний фонд, українські медики вміють лікувати „сибірку“ (використовуються антибіотики), є резервні медикаменти.

Київ подарує Керчі пам'ятник Тараса Шевченка

КИЇВ. – Головне управління з питань майна Київської міської державної адміністрації спільно з Управлінням охорони пам'яток історії, культури та історичного середовища передадуть в дар Керченській міській раді пам'ятник Тараса Шевченка. Відповідне розпорядження підписав 28 жовтня Київський міський голова О. Омельченко.

У Харкові закладено будівництво мечеті

ХАРКІВ. – 27 жовтня відбулася урочиста церемонія закладення каменя під будівництво мечеті мусульманської громади „Одлар“, у якій взяли участь члени азербайджанської делегації на чолі з послом Азербайджанської Республіки в Україні Талатом Алієвим. Завершення будівництва планується в 2004 році. Мечеть матиме дві залі – чоловічу і жіночу, висота мінарету – 26 м. У Харківській області діють шість мусульманських релігійних громад. Найбільш чисельними з них є громади татарської та азербайджанської національностей – відповідно 2,5 тис. і 1 тис. осіб. Громада „Одлар“ розпочала діяльність у 1996 році і канонічно підпорядковується Управлінню мусульман Кавказу.

Конгрес жінок закликає до рівноправності

КИЇВ. – II Всеукраїнський конгрес жінок, який відбувся 24-26 жовтня, закликав прийняти закон про забезпечення рівності в правах. Прийняття такого закону забезпечить рівні права і можливості жінок в українському суспільстві, керівництві державою, у політичних і громадських структурах, вирішення якої учасниці конгресу бачать у залученні жінок до прийняття рішень на всіх рівнях влади. Учасниці конгресу висловили занепокоєння з приводу того, що насильство й торгівля жінками, як вияв найбрутальнішого порушення прав жінок, набули значного поширення в Україні. Вони висловились за проведення парламентських слухань щодо протидії насильству в Україні та прискорення прийняття Закону України „Про попередження насильства в сім'ї“. Учасниці

конгресу звернулися до Верховної Ради з проханням підтримати пропозицію уряду про збільшення асигнувань на виконання державних цілевих програм щодо поліпшення становища дітей, жінок і сімей. Учасниці конгресу жінок вимагають припинення бомбардування Афганістану.

У Білогірщі відкрито музей генерала Романа Шухевича

ЛЬВІВ. – 28 жовтня у Білогірщі було відкрито музей командира УПА Романа Шухевича. У неділю було збільшено кількість рейсових автобусів, що курсують до Білогірщини, і ветерани ОУН-УПА мали у них право на безкоштовний проїзд. На відкритті був відсутній син генерала – Юрій Шухевич та представники багатьох партій національно-демократичного спрямування.

Відкрито пам'ятник Данилові Галицькому

ЛЬВІВ. – 26 жовтня було відкрито пам'ятник засновникові міста – князеві Данилові Галицькому. У церемонії відкриття взяли участь прем'єр-міністр України Анатолій Кінах, львівський губернатор Михайло Гладій, міський голова Василь Куйбіда, а також представники закордонних та українських делегацій на Економічному форумі з питань розвитку прикордонного співробітництва, що відбувся у Львові. Після завершення церемонії на площі біля пам'ятника відбувся концерт народної творчості.

Військове летунство освоює новий літак

ЖИТОМИР. – 31 жовтня на військовому летовищі Озерне розпочався практичний етап перенавчання винищувального авіаційного полку на новий тип літака – Су-27. Перенавчання здійснюється відповідно до рішення військової ради Військово-Повітряних Сил України, ухваленого у квітні цього року. У прес-службі Міноборони зазначили, що до початку практичного етапу навчання льотний та інженерно-технічний склад винищувального полку, яким командує військовий льотчик першої кляси полковник Валерій Лоцицький, виконав великий обсяг робіт. Було проведено теоретичне одностасне перенавчання усього полку. До практичного стажування залучені військові летуни 1-ої та 2-ої кляси, які не мали перерв у польотах на літаках МіГ-23МЛД, які перебували на озброєнні частини до цього часу.

Помер видатний кінорежисер Григорій Чухрай

КИЇВ. – 29 жовтня, у Москві, на 81-му році життя помер видатний кінорежисер українського походження Григорій Чухрай. Останнім часом він довго і тяжко хворів і проходив лікування в Центральній клінічній лікарні Москви. Григорій Чухрай народився 23 травня 1921 року в місті Мелітополі Запорізької області. Під час Другої світової війни був десантником, брав участь у боях на ряді фронтів, після війни закінчив Всесоюзний інститут кінематографії. Серед його картин, сповнених гуманних ідей і осуду війни, – „Сорок перший“, „Баллада про солдата“, „Чисте небо“, „Пам'ять“.

За повідомленнями інформаційних агентств

Україна прийняла...

(Закінчення зі стор. 1)

мельного кодексу України проходило у кабінеті віце-спікера Степана Гавриша під наглядом його охоронців.

Представники комуністичної фракції не допускались до кабінету, оскільки перед цим члени комуністичної фракції ввірвалися до приміщення, де відбувалося голосування і працювала лічильна комісія, та вчинили бійку. Комуністи зірвали печатки зі скри-

нок для голосування і знищили частину бюлетенів, якими вже проголосували депутати. Лічильній комісії довелося знову пере-рахувувати всі бюлетені і виявляти, бюлетені яких депутатів були знищені. Саме після цього випадку лічильна комісія перейшла працювати до кабінету заступника голови парламенту.

В сесійній залі Верховної Ради виникла бійка між депутатами-комуністами і членами центристських фракцій. Близько 100 представників Комуністичної партії України пікетували Верховну

Рад, протестуючи проти прийняття Земельного кодексу.

Президент України Леонід Кучма розцінив ухвалення Земельного кодексу як перемогу. За словами Л. Кучми, прийняття Земельного кодексу позитивно вплине на результати реформ в економіці і визначить їх соціальну спрямованість. Тепер в Україні існує законодавча база, яка підтверджує, що на землі з'явився власник.

Прем'єр-міністр України Анатолій Кінах упевнений, що ухвалення Верховною Радою Земельного кодексу буде підтримано більшістю на-

роду. „Ми розуміємо, що земля – це наше надбання, і треба вдосконалювати законодавство, щоб вона використовувалася в національних інтересах“, – сказав А. Кінах.

На відкритті Економічного форуму з питань розвитку прикордонного співробітництва у Львові А. Кінах зазначив, що прийняття Земельного кодексу дасть можливість рішуче проводити ефективні реформи в агропромисловому комплексі, залучати інвестиції і підвищити рівень української економіки в цілому.

УНІАН

В Україні: хвиля ...

(Закінчення зі стор. 1)

речі, зокрема телеапаратуру. Журналіст дописував до газети на соціальні теми, але серед його публікацій не було відверто конфліктних. Управління карного розшуку столичної міліції розшукує водія таксі, який, можливо, віз вбивцю Юрія Гончара. Це таксі підбило пасажирів з речами поблизу будинку, де сталося вбивство.

22 жовтня у Львові застрелено впливового бізнесмена, голову спостережної ради фірми „Світанок“, генерального директора фірми „Технобуд“ Богдана Опірського. Жертвою замаху стала також його секретарка Наталя Рудевич – її привезли до лікарні у тяжкому стані. Міліція вважає, що вбивство скоєно на замовлення. На вулиці Фурманській, що у самому центрі Львова, коли Б. Опірський виїжджав з підвіз'я будинку, до авто підійшло троє молодих людей, які відчинили дверцята, з'ясували ім'я та прізвище бізнесмена і почали стріляти. Б. Опірський помер від двох пострілів в голову, секретарка отримала два вогнепальних поранення в груди. За допомогою у розкритті вбивства Бог-

дана Опірського оголошено винагороду в сумі 50 тис. доларів.

Фірма „Світанок“ займалася виробництвом склопакетів. Її продукція використовувалася при нещодавній реконструкції Київського залізничного двірця і кварталу навколо Бесарабського ринку столиці. За деякими даними, фірма „Світанок“ контролювала всі закордонні закупівлі для реконструкції двірця. Фірма причетна до робіт на стадіоні „Україна“ та залізничній станції у Львові.

22 жовтня вранці біля станції метро „Дарниця“ було знайдено труп Павла Потерайка, охоронця голови Верховної Ради І. Плюща. Біля нього було знайдено також водія автомобільного управління Верховної Ради Олександра Шкляра, який помер в управлінні міліції. Встановлено, що обидва чоловіки померли від „гострої коронарної недостатності“ та „ішемічної хвороби серця“. За фактом смерті водія і охоронця І. Плюща прокуратура Дніпровського району Києва порушила кримінальну справу.

Перший заступник голови Верховної Ради Віктор Медведчук 29 жовтня заявив, що правоохоронні органи не дуже вдало розпочали розслідування справи загибелі правоохоронця та водія голови ВР

Івана Плюща. Про це, за його словами, свідчить суперечлива інформація, поширювана правоохоронцями в перші дні розслідування. Він упевнений, що смерть охоронця і водія ніяк не пов'язана з самим І. Плющем.

Коментар „Свободи“: Ми навели тільки окремі з останніх повідомлень інформаційних агенцій України про таємничі смерті і вбивства на замовлення, що сталися наприкінці жовтня. Смертельні постріли пролунали також у центрі Миколаєва. В Криму від зі-

ткнення легковика з вантажівкою загинули керівники військового комісаріату Красноперекоська. Загалом у Києві з початку 2001 року було вбито 134 особи. Ще триває розстеження вбивства журналіста Ігоря Александрова, ще не з'ясовано обставини смерті Г. Гонгадзе. А попереду – напружене політичне життя під час виборів Верховної Ради.

Хвиля трагічних смертей змушує констатувати, що влада не забезпечує недоторкості людського життя, і мусить якнайшвидше зробити з цього радикальні висновки.

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

повідомляє, що

КОНЦЕРТ КВІНТЕТУ АЛЬБЕРТА ШВАЙЦЕРА з Німеччини

запланований на суботу, 17 листопада 2001 р.

НЕ ВІДБУДЕТЬСЯ

Веселих Свят!

2001



Привітайте Ваших рідних, друзів та приятелів з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

БОЖОГО БЛАГОСЛОВЕННЯ,
ЩАСТЯ,
ЗДОРОВ'Я,
ДОБРОБУТУ!

„Свобода“ радо принесе Ваші побажання на своїх сторінках у всі куточки світу, де живуть українці!

ДАТИ ВИДАННЯ СВЯТОЧНИХ ЧИСЕЛ ТИЖНЕВИКІВ

	Новий стиль	Старий стиль
Свобода	14 грудня	28 грудня
The Ukrainian Weekly	16 грудня	30 грудня

Оголошення приймаємо до 4 грудня 2001 р.

СПЕЦІАЛЬНІ ЦІНИ НА ПОЗДОРОВЛЕННЯ

Одна колонка на один інч	7.50	дол.
1/8 стор.	50	дол.
1/4 стор.	100	дол.
1/2 стор.	200	дол.
ціла стор.	400	дол.

У справі оголошень звертайтеся до:

Марійки Осціславської, тел.: (973) 292-9800, ext. 3040
або до

Володимира Гончарика, тел.: (973) 292-9800 ext. 3041
Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Чеки виписувати на адресу:

Svoboda або The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10,
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Щоб Ваше привітання прийшло вчасно, вишліть його до „Свободи“ **СЬОГОДНІ**



16-ий КУРІНЬ УПС „БУРЛАКИ“

організує

ЛЕЩАТАРСЬКІ ТАБОРИ

від середи 26-го до понеділка, 31-го грудня 2001 р.

Приїзд учасників у вівторок, 25-го грудня 2001 р.

1. ТАБІР ДЛЯ ЮНАКІВ І ЮНАЧОК
2. ТАБІР ДЛЯ СТАРШОГО ЮНАЦТВА та МОЛОДШОГО СТАРШОГО ПЛАСТУНСТВА

на лещатарських теренах

Gore Mountain North Creek, NY

Таборова оплата 485.00 дол. і 15.00 дол. вписове

- * Таборова оплата покриває приміщення, прохарчування (сніданок і вечеря), транспорт до лещатарських теренів, витяги, інструкції лещатарства.
- * Оплата не покриває доїзду до табору.
- * Вписове (незворотне) покриває таборову відзначку і адміністративні видатки.

Карти зголошення можна дістати в Пластових Станицях. Число таборовиків є обмежене.

Зголошення будуть прийматися в такій черговості, як будуть приходити.

Карти зголошення з повною оплатою треба висилати

до дня 1-го грудня 2001 р. на адресу:

Mr. J. Danyliw, P.O. Box 507 Southampton, PA 18966

Чеки виповняти на „PLAST, INC. – BURLAKY“

Кандидатів до булав таборів просимо зголоситися до пл. сен.

Ю. ДАНИЛІВА та подати точну адресу і число телефону:

E-mail danburlak@hotmail.com

АМЕРИКА І СВІТ

США підвищують пильність

ВАШІНГТОН. – У понеділок, 29 жовтня, секретар Департаменту юстиції Джон Ешкрофт повідомив, що американська влада має інформацію про те, що у найближчі дні можливі нові терористичні акції у США чи проти американських установ за межами країни. За словами Ешкрофта, американські правоохоронні органи перебувають у стані „найвищої готовності”. Того ж дня Президент США Джордж Буш заявив на засіданні Ради внутрішньої безпеки, що американська влада зробить усе можливе для безпеки своїх громадян. Дж. Буш також зазначив, що Вашингтон має намір переглянути деякі закони щодо імміграції та перебування чужоземців у США. Йдеться насамперед про порядок видання віз для закордонних студентів. Під час слідства у справі про терористичні акції 11 вересня з'ясувалося, що один терорист перебував у США за студентською візою. Щорічно такі візи отримує приблизно шістьсот тисяч осіб.

США допоможуть видобувати нафту на Сахаліні

НЬЮ-ЙОРК. – Американська нафтова компанія „Ексон-Мобіл” оголосила про наміри інвестувати 12 мільярдів доларів з ціллю освоєння нафтових родовищ на Сахаліні. За словами представника компанії „Ексон” Ніла Дафіна, мова йде про найбільші інвестиції окремої закордонної компанії в економіку Росії. За розрахунками економістів, проєкт, який отримав назву „Сахалін-1”, зможе поповнити російський бюджет майже на 35 мільярдів доларів – у вигляді надходжень від експорту нафти та податкових надходжень від фірм, які братимуть участь у її видобутку та транспортуванні. Проєкт „Сахалін-1” готувався протягом п'яти років міжнародним консорціумом, до якого увійшли американські, японські, індійські та російські компанії.

Скасовано санкції проти Пакистану

ВАШІНГТОН. – Президент США Джордж Буш підписав закон про скасування санкцій, запроваджених проти Пакистану у 1999 році – після приходу до влади внаслідок державного перевороту нинішнього президента країни Первеза Мушаррафа. Раніше цей законопроект був схвалений обома палатами Конгресу США. Влада Пакистану активно підтримує антитерористичну кампанію США. Ісламабад надав американським літакам повітряний простір країни, а також два летовища для проведення воєнної операції в Афганістані. На даний час Пакистан переживає економічні та гуманітарні складнощі у зв'язку з великою кількістю біженців з Афганістану. На території країни перебувають понад два мільйони афганців.

Антитерористична коаліція залишається сильною

ЛОНДОН. – Міжнародна коаліція з боротьби з тероризмом залишається згуртованою і сильною, як і раніше, – заявив у понеділок, 29 жовтня, на прес-конференції в Лондоні міністер оборони Великобританії Джеф Гун. На запитання, чи буде зроблено перерву в бомбуванні талібан-

ських стратегічних об'єктів в Афганістані у священний для мусульман місяць Рамадан, міністер Великобританії відповів, що коаліція не може собі дозволити перепочинку у війні з терористами, бо найменшою перервою можуть скористатися терористи для перегрупування своїх збройних сил. Джеф Гун, як і представники США, вважає, що доказів причетності Іраку до терористичних акцій у США немає, і ніякої антитерористичної операції проти Іраку не планується.

Будинок Верховного суду США закритий

ВАШІНГТОН. – Засідання суддів відбулося в іншому приміщенні, оскільки минулого тижня у поштовому відділенні, що обслуговує суд, виявили збудника „сибірки”. Ще раніше з цієї ж причини були закриті один із будинків Сенату та декілька будинків Палати репрезентантів Конгресу, де триває перевірка та дезинфекція приміщень.

Талібан не потребує додаткових військових підрозділів

ІСЛЯМАБАД, Пакистан. – Наприкінці минулого тижня близько 9 тисяч добровольців із пуштунських племен Пакистану вирушили до кордонів з Афганістаном, щоб надати допомогу талібам. Тепер вони перебувають на пакистансько-афганському кордоні. Посол талібів в Ісламабаді Абдул Салам Заїф закликав добровольців не переходити до Афганістану, зазначивши, що доки США застосовують лише військовоповітряні сили, таліби не потребують додаткових військових підрозділів. Таліби також стверджують, нібито за час бомбування Афганістану вони не втратили жодного вояка.

Талібан чекає підтримки від світового мусульманства

КАБУЛ, Афганістан. – Лідер руху Талібан мулла Мохаммад Омар закликав мусульман усього світу впровадити трьох наступних днів взяти участь в демонстраціях на підтримку талібів. Мулла Омар запевняв, нібито таліби не причетні до тероризму. За його словами, вони ведуть „священну війну”. Лідер руху Талібан звинуватив у тероризмі США, Індію, Росію та Ізраїль, назвавши їх „ворогами ісламу”. Таліби також повідомили, що на околицях Кабулу заарештували та негайно стратили провідного представника опозиції Абдула Хака та ще двох осіб, які супроводжували його. Абдул Хак – відомий польовий командир підрозділів, що воювали проти радянських військ під час їхнього вторгнення в Афганістан. За повідомленнями інформаційних агентств, Абдул Хак повернувся на батьківщину із еміграції з мирною місією. Таліби заявили, що подібна страта чекає на кожного, хто прибуде до Афганістану „з ворожими намірами”.

Німеччина хоче примирити Індію і Пакистан

БОНН, Німеччина. – Німецький канцлер Гергард Шродер закликав Індію та Пакистан відновити діалог щодо Кашміру, тим часом Індія не бажає посередництва інших держав в обговоренні цієї проблеми. Ні-

мецький керівник висловив сподівання, що німецько-індійські економічні взаємини, а також культурна співпраця розвиватимуться. З Делі Г. Шродер поїхав до Ісламабаду, де обговорював з пакистанськими керівниками майбутнє Афганістану, зокрема створення такого уряду, в якому буде представлено всі етнічні групи. Слід зазначити, що Індія підтримує Північний альянс в Афганістані, який збройно протистоїть режимові талібів.

В Газі судять С. Мілошевича

ГАГА, Голандія. – У понеділок, 29 жовтня, в Газі Міжнародний військовий трибунал розпочав суд над екс-президентом Югославії Слободаном Мілошевичем. Його звинувачують у злочинах проти мирного населення в Хорватії на початку 90-их років, коли він був президентом Сербії. Трибунал також має вирішити, чи буде звинувачено Мілошевича з приводу знайдених нових масових поховань жертв етнічних чисток у Косові. Мілошевич відмовляється визнати легітимність Газького трибуналу. Суд доручив трьом адвокатам захищати інтереси підсудного, але останній відмовляється з ними співпрацювати. Сербський уряд прийняв рішення конфіскувати майно компаній, що розбагатіли за часів С. Мілошевича.

Японія братиме участь у боротьбі проти тероризму

ТОКІО. – Парламент Японії ухвалив закон, який дозволяє японській армії брати участь в антитерористичній кампанії США та їхніх союзників. Проте закон обмежує участь військових у бойових діях. Дозволяється тільки участь у розвідці, постачанні зброї та наданні медичної допомоги. Закон буде чинний протягом двох років. Раніше законодавство Японії забороняло будь-яку участь збройних сил країни у воєнних операціях.

Кількість хворих на „сибірку” зростає

ВАШІНГТОН. – В неділю, 28 жовтня, з легеневою формою захворювання госпіталізована працівниця одного з поштових відділень у штаті Нью-Джерсі. Хвора працювала з листами, які містили бацили „сибірки” і були розіслані до редакцій засобів масової інформації та деяким відомим американським політикам. Спори „сибірки” були виявлені у поштовому відділенні, яке обслуговує Департамент юстиції США. Як заявив у неділю, 28 жовтня, керівник апарату Білого дому Ендрю Кард, все ще залишається невідомим, хто організував відсилення листів зі збудниками хвороби. 31 жовтня зранку в Нью-Йорку померла жінка від „сибірки”, ставши четвертою жертвою цієї хвороби. В цілому в країні вже заражені 14 осіб.

У Белфасті сталися нові сутички

БЕЛФАСТ, Північна Ірландія. Тут 20 поліцейських були поранені в неділю, 28 жовтня, під час спроб припинити сутички між протестантами та католиками. Пошкоджено декілька поліцейських автомобілів. Демонстранти кидали на поліцейських та на британських вояків са-

моробні гранати. Сутички тривали протягом цілого дня. Останніми днями у Белфасті відбуваються демонстрації, і вони також завершуються сутичками і бійками між католиками та протестантами, які стверджують, нібито їх не пускають на католицькій вулиці міста.

Правоохоронці матимуть більші повноваження

ВАШІНГТОН. – Президент США Джордж Буш підписав закон про розширення повноважень правоохоронних органів у боротьбі з тероризмом. Цими днями документ ухвалили обидві палати Конгресу США. Віднині американська влада отримує право прослуховувати розмови осіб, яких підозрюють у тероризмі, стежити за їхнім листуванням в Інтернеті та надавати інформацію про них правоохоронним органам. Законом передбачено суворіше покарання осіб, які переховують терористів та займаються відмиванням грошей.

Британські війська – у Перській затоці

ЛОНДОН. – Великобританія скеровує війська до району Перської затоки – для можливої участі в антитерористичній кампанії в Афганістані. Заступник міністра оборони Великобританії Адам Інграм, виступаючи у парламенті, повідомив, що 200 вояків спеціального призначення Королівської фльоти Великої Британії залишаться на борту десантного корабля у Перській затоці – після закінчення маневрів, які проходять тепер у тому районі. Інші 400 командос перебуватимуть у стані підвищеної бойової готовності на території Великобританії і повернуться до регіону за першою необхідністю. Великобританія є партнером Сполучених Штатів у воєнній кампанії проти афганського режиму талібів, який переховує Осаму бен Ладена – одного з головних організаторів терористичних нападів на Америку.

„Конкорд” знову у повітрі

ПАРИЖ. – Надзвуковий авіолайнер „Конкорд” здійснив у понеділок, 29 жовтня, випробувальний політ з Парижу до Нью-Йорку. На борту лайнера знаходилося 65 службовців авіокомпанії Ер Франс. Наступного дня літак повернувся до Парижу. Британські „Конкорди” вже закінчили випробування. Рейси було скасовано після катастрофи „Конкорда” на паризькому летовищі влітку минулого року. Ер Франс планує відновити регулярні рейси до США 7 листопада, компанія Бритіш Ейрвейз – двома днями пізніше.

Мохаммед Атта був у Празі

ПРАГА, Чехія. – Влада Чехії підтвердила, що один із виконавців терактів 11 вересня у США – Мохаммед Атта – минулого року зустрічався в Празі з іракським дипломатом. Як повідомив міністер внутрішніх справ Чехії Станіслав Гросс, дипломат, про якого йде мова, обіймав посаду консула та другого секретаря посольства Іраку. У квітні цього року його вигнали з Чехії за шпигунство. За даними чеської влади, Мохаммед Атта щонайменше двічі відвідував Прагу під власним ім'ям.

За матеріалами преси

Фокус – на майбутньому України

„Україна: фокус на майбутньому“ – таку назву мала українсько-американська конференція, організована Вашингтонською групою (The Washington Group) 19-21 жовтня у столиці США. Це вже 15 подібний захід від початку заснування даної організації у 1984 році. Подаємо думки окремих учасників конференції з приводу цієї зустрічі:

Про важливість проведення конференції Вашингтонської групи говорить Посол України в США Костянтин Грищенко:

– Я думаю, що це дуже важлива подія з точки зору привернення уваги до проблем України, а особливо її майбутнього, до її можливостей. Нам важливо, щоб українська громада, ті професіонали, які дійсно



Микола Кравців – генерал армії США (U.S. Army – retired), котрий отримав нагороду від Вашингтонської групи за великий вклад у розвиток і поглиблення стосунків між Україною і Америкою.

важать у цьому суспільстві, не тільки усвідомлювали те, що відбувається у нас вдома сьогодні, всі ті складнощі, а допомагали знаходити виходи з ситуації і допомагали у наших взаєминах з Конгресом, з урядовими структурами, загалом з американським суспільством.

Сесії конференції охопили різноманітні проблеми, які стоять перед Україною, і викликали живий інтерес учасників дискусії. Серед них – „Політика США щодо України“, „Інтеграція України в Євроатлантичні структури“, „Жінки в українському суспільстві“.

Перша сесія на конференції була присвячена українсько-американським взаєминам. Політична криза в Україні, використання україн-

ською владою недемократичних принципів, вбивства журналістів, утиски свободи слова та прав людини мали негативний вплив на політику США щодо України. Офіційний Вашингтон весь час наголошував і продовжує наполягати на необхідності політичних і економічних реформ в Україні, зазначаючи, що домінантою в українсько-американських стосунках є внутрішня політика України.

Говорить Грегорі Перет – керівник офісу у справах України при Державному департаменті США:

– Ключовий вплив на стосунки України з США та Заходом загалом мають внутрішні події в Україні. Стабільна, незалежна, демократична і процвітаюча Україна, тісно пов'язана з Заходом – це принциповий рушій американської політики. Але якщо Україна хоче бути в Європі, вона мусить дотримуватись європейських стандартів, до яких можна дійти тільки через реформи, і тут немає інших обхідних шляхів.

– Сполучені Штати готові і роблять усе, щоб посприяти Україні, але очевидно, що ми зможемо відіграти лише роль підтримки, а не провідну роль. Ця керівна роль є в руках української влади, – заявив, доповідаючи на конференції, представник уряду США.

Продовжуючи тему зовнішньої політики України, одна з важливих дискусій на конференції була присвячена питанням НАТО та Європейського Союзу. Як впливає членство у цих міжнародних структурах на розвиток держав, що вже стали або планують стати її членами? Як виглядає в цьому пляні Україна на тлі інших східноєвропейських держав? Наскільки принципово для України вступ у НАТО? На ці запитання намагались дати відповіді доповідачі на сесії – послы східноєвропейських держав в США: Угорщини – Гейза Ясенський, Словаччини – Мартин Бутора, Болгарії – Філіп Димитров та України Костянтин Грищенко.

Говорить одна з організаторів конференції та модератор 2-гої сесії „Форум послів: інтеграція України у структури НАТО та Європейського Союзу“ – Надія Дюк:

– Наше завдання було подиви-



Зліва: Борис Тарасюк – колишній міністер закордонних справ України, Віліям Грін Мілер – колишній посол США в Україні, і посол України в США Костянтин Грищенко.

тись, що потрібно було зробити у політиці та на суспільному рівні у тих країнах, які вже ввійшли в НАТО, або планують стати членами даного альянсу. Очевидно, що НАТО не є тільки мілітарний союз. Це також коаліція демократичних держав. Готовність до вступу у НАТО включає політичне підготування. Один пункт хартії держав членів альянсу зазначає, що країни мусять мати демократичну політичну систему.

Послы Словаччини і Болгарії, держав, які входять до групи „Вільнюс-10“, що на наступний рік мають вступити у НАТО, розповіли про свою працю у напрямку підготування урядів та населення своїх країн. Посол Словаччини зокрема зазначив, що його країна могла б чутись доволі безпечно, враховуючи, що всі сусіди Словаччини вже є членами Північно-Атлантичного альянсу. Та демократичний уряд держави відчуває необхідність зробити внесок в організацію, яка запевнює Європейську безпеку.

Послы східноєвропейських держав, базуючись на власному досвіді, зазначили, що вступ у НАТО може також серйозно вплинути на розвиток економіки всередині держав. Членство в НАТО значно стабілізує інвестиційний клімат і збільшує кількість зовнішніх капіталовкладень. Західні бізнесмени почуваються безпечніше, вкладаючи свої капітали в країну, що є членом західної структури безпеки.

Учасники дискусії зазначили, що Україна нібито має вибір сьогодні чи то рухатись на Схід чи на Захід, чи вона далі буде знаходитись у „підвішеному“ стані, не зв'язана з ніким.

„І хоча Україна виконує дуже багато зобов'язань, покладених на країну, що плянують вступити або є членами НАТО, українська політична еліта досі, мені здається, не виробила конкретної політики щодо свого самостійного підходу до вступу в НАТО, – з сумнівом і стурбованістю каже Надія Дюк, член Ради з міжнародної політики США. – Люди і країни не люблять коли є вакуум. І завжди, коли є якась виразна позиція, інші держави-партнери знають з чим вони мають до діла. Та конференція показала, що в Україні є добрі друзі у Східній Європі, які хочуть співпрацювати з Україною і потягнути її за собою, чи то вони йдуть у НАТО чи у Європейський Союз“.

Ще одна сесія, яку після її закінчення довго обговорювали в кулуарах, була присвячена ролі жінок в українському суспільстві. Дискусія відзначалась змістовними доповідями і професійним веденням дискусії Робертом де Лоссоу, президентом Американської Асоціації українських студій Гарвардського університету.

Тільки 10 років тому американські жінки зробили серйозний прорив у відстоюванні своїх прав. Творячи коаліції, вони почали акумулювати ресурси і почали відігравати серйозну роль у політичному житті. В Україні розуміння необхідності участі жінок у прийнятті рішень також виходить на перший план. Постала потреба розвивати політичний потенціал жінок. Але є велика відмінність між проблемами і завданнями, які стоять перед українськими та американськими жінками.

Говорить соціолог Олександра Грицак:

– Для жінок в Україні, які щойно здобули незалежність, найважливішим завданням сьогодні є створити державу. Вони хочуть збудувати державу такою, якою вони собі її уявляють. На жаль, американські програми не завжди розуміють і приймають ці пріоритети. Дуже часто вони переносять свої моделі і уявлення, не враховуючи місцевих потреб.

Олександра Грицак відзначила існування деморатичних традицій на заході України і підкреслила, що українське суспільство має багато резервів щоб справитись зі своїми проблемами самостійно.

Своїм досвідом у роботі з жінками поділились також інші учасники дискусії – Віра Андрушків – директор проєктів Фондації Україна-США, Ірина Куровицька – голова Союзу Українок Америки, та Емі Хейден – менеджер організації „Візник Інтернешинал“.

(Закінчення на стор. 9)



Зліва: Мирослава Гонґадзе, Ігор Котлярчук – президент Вашингтонської групи, Борис Тарасюк, Юрій Масюк – головний організатор конференції, і учасники 2-го панелю Надія Дюк, посол Словаччини в США Мартин Бутора, посол Мадяричини в США Гейза Ясенський, відсутній на фото Філіп Димитров – посол Болгарії в США. Справа: не-член панелю Володимир Яценківський – радник-посланник Посольства України в США

Готовність до небезпеки

11 вересня ц. р. смертельна небезпека вперше нависла безпосередньо над тереном США. Супротивники в роки Другої світової війни не мали технічних засобів, щоб досягнути Америки, не мав їх і СРСР. Спроба Хрущова розмістити ракети на Кубі була швидше демонстрацією сили. Війни у Кореї, В'єтнамі, на інших територіях тривожили, але безпосередньо не загрожували життю більшості американців.

Тепер ситуація докорінно змінилася. Ніхто з мешканців США не може почуватися у безпеці. Треба визнати, що багаторічний спокій породив відчуття недоторканності не тільки у цивільного населення, а й у тих, хто має пильнувати за безпекою держави. В європейських країнах, зокрема у державах на теренах колишнього СРСР, люди більше схильні до пильності стосовно підозрілих осіб, предметів, дій. Багатьом американцям це видається зазіханням на особисту свободу. Звісно, коли в країні насаджуються тотальні стеження і підозра, це є порушенням прав людини, але виникають обставини, за яких нарощування пильності стає необхідним. Ставлення служб державної безпеки до справи змінюється. ФБР надало авіокомпаніям можливість доступу до бази даних про осіб, щодо яких є підозра у тероризмі. Такі дані їм надають також митна та імміграційна служби. Служби безпеки самих авіокомпаній фіксуватимуть особливості одягу пасажирів, способів купівлі квитка, досвід попередніх летів, навіть назви книжок, куплених на летовищі. Така система контролю, звична для Європи та Ізраїлю, була впроваджена у США в 1996 році, але діяла неефективно. Завдяки їй 11 вересня були виявлені два майбутніх терористи у викраденому пізніше літаку компанії „American Airlines“, але охоронці обмежилися ретельнішою перевіркою їхнього багажу. Тепер увага зосереджуватиметься не стільки на валізах, як на особах пасажирів.

На щастя, несприйняття небезпеки більшістю американців сприяло відверненню паніки, більш властивій для країн, які мають досвід війн. Уряд вживає необхідних заходів до попередження нових акцій терору. Водночас, варто знати, що населення країн, яке в минулому зазнавало воєнної загрози, виробило певні навички, корисні в годину лиха. Коли є відчуття загрози, кожна родина домовляється принаймні про два місця, де має зібратися у випадку тривоги – одне біля дому, інше – десь далеко, якщо дім буде під загрозою, готує набір речей на випадок небезпеки (білизну, ліки, відповідні харчі, сірники, документи та ін.). При евакуації люди готові обрати маршрут, вказаний владою, узяти міцне взуття, одяг, що закриває усе тіло, зачинити житло. Якщо б когось засипало у зруйнованій будівлі, то він стукає у стіну або трубу, щоб подати знак рятувникам. Якщо лихо застане вдома, люди зачиняють вікна й двері, вимикають опалення й вентиляцію, переходять у кімнату, яка не має вікон і розташована над рівнем землі.

Україна мала гіркий досвід індивідуального протистояння шкідливим викидам хемічних та інших заводів, але й для неї (значною мірою з вини влади) став прикрою несподіванкою вибух у Чорнобилі. Більш практичні і поінформовані американці не повинні зазнати такої несподіванки.

На жаль, час спокою відійшов у історію. Війна в Афганістані може тривати довго і викликати нові акції терору. США житимуть, але у цьому житті має якнайшвидше з'явитися новий компонент – готовність кожного вижити в годину смертельної небезпеки.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про те, що забуваємо щораз більше

Чи це дивний збіг обставин, чи сила минулого, яке не хоче, щоб його всі зовсім забули? Не знаю, що тут більше мало вплив на думки та настрої, які неодмінно кружляють у цих днях довкола однієї й тієї самої теми, – призабутого свята Першого Листопада. А може, це тому, що саме через дивний збіг обставин, шукаючи, як завжди, у своєму неупорядкованому архіві, натрапила на декілька споминів, зв'язаних із датою Першого Листопада 1918 року та з проголошеною в тому дні Незалежністю України і перебранням влади Українською Національною Радою. Десь із дна скрині вискочило наверх „Українське Слово“ з датою суботи, „2 падолиста 1918 року“, з промовистим заголовком: „Українська Національна Рада обняла владу у Львові і краю!“, і його пожовклі та подерті картки немов примусили пригадати цю дату, що більше як пів сторіччя була великим, усіма українцями відзначуваним святом.

І пригадалися ці щорічні святкування – із неодмінними Богослужбами за тих, що згинули в боротьбі з ворогом у незабутньому 1918 році, із публічними академіями чи концертами з того приводу і десятками спогадів очевидців подій, що кожного року появлялися у пресі, у книжках, у різних збірниках. І пригадалися розповіді батьків, які були співучасниками тих листопадових подій. Їхнє покоління кожного року відзначало день Першого Листопада як свято національної солідарності.

Святковість цієї дати вони перещепили і нам, наступним поколінням, що жили у Західній Україні, і ми несли її довгими роками, незважаючи на невдоволення польського уряду, і донесли аж на еміграцію у чужі країни. Пригадуються святкові відзначування і на американській землі; Панахиди, Богослужби, загальногромадські імпрези, які у перших роках еміграційного життя відбувалися

із почесними гостями – учасниками Листопадового зриву.

Але з кожним роком тих співучасників ставало менше, як і носіїв їхніх ідей. Ще привчали ми нашу молодь продовжувати святкування Листопадового зриву, поєднуючи його із святочними збірками, із відзначуванням їхніх успіхів на українському відтинку життя. Ще кожного року писали ми в загальній та молодечій пресі про цю незабутню річницю, пов'язуючи її відповідно із життям сьогодення. Бували і листопадові марші та розповіді про давніші героїські чини Листопада, як ось хоча б ввішчення на польському університеті у Львові національного прапора у листопадову ніч 1928 року, у десятиріччя зриву, тодішнім студентом і пластуном Юрієм Старосольським, що майже пів сторіччя після того відважного вчинку став Начальним Пластуном.

Все це, однак, безслідно проминуло, і я надаремно перешукую останні річники „Свободи“, щоб знайти у них принаймні згадку про цей чи інакший спосіб відзначування Першого Листопада в нашій діаспорній громаді. А як воно на батьківщині? Чи роковини „жовтневої революції“ ще довго будуть великим святом із вільним від занять днем? А як воно буде далі в діаспорі? Чи будуть наші діти та внуки питати, що це таке сталося Першого Листопада, що цю дату треба відзначати, а дехто із нас навіть не зуміє їм дати пояснення? Чи проголошення незалежності в 1991 році затемнить усі інші історичні дати?

Саме, як пишемо ці рядки з нашими не надто веселими думками, зближається день Першого Листопада і нагадуються так часто слухані, незабутні слова співця цих роковин Р. Купчинського:

*„О, незабутній Листопаде!
Пройдуть літа, пройдуть віки,
А ти стоятимеш над нами,
Як тінь Господньої руки...“*

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

SVOBODA

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“

Адміністратор Володимир Гончарик

Керівник відділу оголошень

Марійка Осціславська

Передплата — Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)

ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ АКАДЕМІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ

під протекторатом

ПРЕОСВЯЩЕНОГО ВЛАДИКИ ВАСИЛЯ ЛОСТЕНА,
Єпископа Стемфордської Епархії

відзначає

100-ліття

інсталяції на Києво-Галицький
Митрополичий престіл Слуги Божого
АНДРЕЯ ГРАФА ШЕПТИЦЬКОГО, Ч.С.В.В.
архієпископа Львівського
і Єпископа Кам'янець-Подільського

Святочна академія відбудеться

в неділю, 9 грудня 2001 р., о год. 2-й по пол.
в аудиторії школи св. Юра, при 6-й вул. в Нью-Йорку

В ПРОГРАМІ:

урочисте слово ред. МИКОЛИ ГАЛІВА

виступи мистецьких сил.

Чистий дохід призначений на беатифікаційний фонд
Слуги Божого АНДРЕЯ, великого святого українського народу
й предтечі екуменізму

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

В музеї буде виставка подарунків Видаємо українські книжки

Дуже прошу передати мою подяку добродіям Кристині-Марті та Ігореві Дякульчакам, які переплатили для мене „Свободу“. Тепер я і мої знайомі читатимемо її регулярно. Дуже цікава й змістовна газета! Дякую редакції!

Звістка про нечуване досі лихо – терористичну акцію в США – сколихнула Україну. Молимося за здоров'я рятувальників і потерпілих. Чи не було серед них працівників „Свободи“? Бо читачі, зрозуміло, були!

Я була в музеї „Кобзаря“, коли надійшли книги, подаровані читачами „Свободи“. Ми ж у 1961 році й гадки не мали про те, що УВАН та Інститут Шевчен-

кознавства далеко від України видають книжку до 100-річчя Кобзаря! Чиясь дбайлива рука збрала воєдино видані у 1911 році книжечки „Ілюстрована Шевченківська бібліотека“. Дво-томник „Твори Тараса Шевченка“ було видано у Львові ще у 1912 році.

Працівники музею погодилися з моєю пропозицією влаштувати у листопаді виставку подарованих книжок.

Лідія Пашкевич,
Черкаси

Від редакції. Дякуємо за турботу. На щастя, нікого з працівників „Свободи“ не було серед потерпілих від терористичної акції.

Нещодавно добродії Віра і Богдан Боднаруки з Товариства української мови у США надіслали пакунок книжок, які в Україні не видавалися. Серед них була скромна на вигляд збірка поезій Степана Мусійчука „На крилах в Україну“ (Вінніпег, 1946). У мене виникла думка кращі з віршів, що друкувались у „Свободі“, перевидати в Україні окремою книжечкою.

Степан Мусійчук – родом з Коломийщини, священник. Щоб хоч частково заповнити прогалину дефіциту української літератури, наша „Просвіта“ тільки за два роки видала чи перевидала сім книг, серед яких „Слово про Ігорів похід“ Митрополита Іларіона. Плянємо перевидати антологію української

поезії „Струни“, впорядковану Богданом Лепким і видану в 1922 році в Берліні, але маємо тільки другий том книги. Може б, хто з читачів „Свободи“ вислав перший том книжечки з гарантованим поверненням? Моя адреса: вул. Гетьмана Полуботка, 8, пом. 87, 33028, Рівне.

Видаємо літературу виключно на добродійні кошти і передаємо її безкоштовно до шкіл, університетів, музеїв. Ніхто з нас не отримує за цю працю матеріальної винагороди.

Михайло Борейко,
відповідальний за видавничу діяльність обласної „Просвіти“,
Рівне

Листи від читачів в добу війни проти терору

Напад терористів на США 11 вересня ц.р. спричинився до змін зовнішньої політики багатьох держав, і це не залишилось непоміченим для наших читачів. **Іван Головінський** з Нью-Брансвіку, Н. Дж., надіслав до „Свободи“ статтю „Психологічна гра Москви на геополітичній шахівниці“, у якій обґрунтовує тезу про те, що Росія скористалася трагічними подіями для здійснення своїх плянів відродження імперського впливу у світі, зокрема, на теренах колишнього СРСР. Президент Росії В. Путін залякує нові незалежні держави ісламською загрозою, щоб знову об'єднати їх довкола Москви.

Д-р Володимир Боднар з Парми, Огайо, в статті „Роля Росії у конфлікті США з альянтами проти ісламських терористів“ пише про те, що Росія скористалася нагодою для виправдання своєї агресії проти незалежної Чечні. Автор докладно розглядає різні аспекти боротьби США проти тероризму.

Валентин Стадніченко з Німеччини у листі до радіо „Україна“, копію якого надіслав до „Свободи“, аналізує помилки зовнішньої політики США.

Валентина Ліщук у вірші „В Покровин день“ звертається до Божої Матері:

*Проси, моли Ти Свого Сина, Діво,
Щоб тероризму Він поклав кінець,
Щоб не горіли біддинги
в Нью-Йорку,
І щоб не краяв біль
людських сердець.*

Дякуємо за копії статей, опублікованих в інших періодиках, які надіслали до „Свободи“ **Євген Стахів** з Нью-Йорку, **Петро Мельник** з Глен-Спею, Н. Й., **Ольга Яремко** з Меріленду. Ми не вміщуємо матеріалів, які вже видрукувані іншими газетами. **Д-р Іван Гвозда** статтю „До питань терору“ надіслав також до „Національної трибуни“, де вона вже опублікована. Просимо наших авторів надсилати до „Свободи“ оригінальні матеріали або повідомляти, до яких ще видань надіслані ваші статті.

Віце-президент Історико-філософського товариства ім. Г. Сковороди **Григорій Приймак** з Річ-

монду, Вірджинія, разом з листом про діяльність цієї громади, переслав листа заступника голови Полтавської обласної адміністрації О. Орлова, який схвалює думку про встановлення побратимських зв'язків між Річмондом і Полтавщиною і вважає, що початок таким зв'язкам могла б покласти візита американців на відзначення 280-річчя Григорія Сковороди на Полтавщині 22 листопада 2002 року.



Повинно бути – Київ...

Д. Реп'ях з Нью-Йорку прислав світлину, на якій зображено вивіску кав'ярні „Київ“ на розі Другої авеню і Сьомої вулиці з неправильним написанням її англійського варіанту.

Долею українського села занепокоєний **Іван Ільків** з Нью-Джерсі, який у статті „Рятуючи українське село“ розглядає долю українського села впродовж кількох століть аж до комуністичної доби.

До проблем освіти і культури звернулися у своїх листах **Ярослав Колодій** з Пенсильванії, який занепокоєний недоліками освіти в Україні (кожна п'ята дитина перебуває поза школою, пише він), **о. Іван Наконечний**, настоятель Українського Православного собору св. Володимира у Пармі, який зауважує, що у редакційній статті „А де наші діти?“ (ч. 37) не згадано про роль церкви у вихованні молоді.

Вячеслав Капленко з України пропонує підтримати його проєкт „Кіноград“ (електронна адреса автора: kinograd@i.com.ua). **Ілько МIRONЧУК**, колишній кореспондент агенції „Зв'язель-інформ“, протестує проти скорочення часу мовлення української секції радіо „Канада“.

Олена Войтович з Іліною зауважує, що під час вітання у Львові Папи Івана Павла II дівчатка виступали у таких коротких спідничках, „що аж слабо робилося мені й моїм дітям під час цієї програми“.

Д-р Володимир Боднар написав про книжку д-ра Олександра Панченка „Микола Лебідь. Життя і діяльність“, яка вже була предметом розгляду у „Свободі“.

У кількох листах містяться зауваження до нашого тижневика. **Теодор Терен-Юськів** слушно зауважує, що до його повідомлення про новий лазерний диск з піснями О. Пасічника не треба додавати його адресу, бо платівки продають у музичних крамницях, а він лише написав про новину. З цього приводу просимо наших авторів усе ж зазначати, де саме можна придбати нові книжки чи платівки, тому що після публікацій такі запитання надходять до нас від багатьох читачів.

На жаль, ми неправильно прочитали і подали 28 вересня до газети прізвище **Олександра Багнівського**, за що перепрошуємо. **Д-р Роман Барановський** уточнює, що Кардинал Любомир Гузар мав зустріч з віруючими не на Союзівці, а у церкві св. Трійці у Кергонксоні („Свобода“, ч. 40). **Осип Панчишин** з Чикаго уточнює розповідь Ольги Кузьмович про церкву св. Норберта у Кракові („Свобода“ від 28 вересня) тим, що о. д-р Петро Хрущ не помер у 1946 році, а у 1944 році виїхав до

Німеччини, а потім до Венесуелі, де помер 19 січня 1973 року у Каракасі. **Осип Панчишин** надіслав статтю про життя і діяльність цього душпастиря.

Юрій Пасічник з Міннеаполісу звертається з критичними запитаннями до автора інтерв'ю з циклу „Читачі „Свободи“ про 10-річчя незалежності України“ д-ра А. Лисого (ч. 34), які варто було б вислати не до редакції, а до самого доктора.

У редакційній пошті постійно є спомини про людей, які відійшли у вічність, проте такі листи часто надходять значно пізніше сумних днів прощання з померлим. Свій монолог-роздум на могилі д-ра Петра Гоя надіслала голова Тернопільського обласного відділення Українського фонду культури **Святослава Яценко-Гой**, яка тепер проживає у США.

Ростислав Василенко з Нью-Джерсі надіслав вірш у пам'ять померлого д-ра Михайла Воскобійника, у якому є такі рядки:

*Твоє життя було для України,
І праця, що ти в неї вклав –
велична.*

*Спокійно спи,
наш миргородський сину,
Про тебе завжди буде
пам'ять вічна!*

ЗРОБІТЬ РІЗДВЯНИЙ ПОДАРУНОК

☐ Я хочу подарувати передплату на „Свободу“ на адресу:

Name: _____
Address: _____
City: _____ State: _____
Country: _____ Zip code: _____

(Газети доходять на Україну через 4-6 тижнів).

- ☐ 40 дол.: Річна передплата для членів УНСоюзу, разом зі знижкою на 5 дол.
☐ 50 дол.: Річна передплата для нечленів УНСоюзу, разом зі знижкою на 5 дол.

Умови: Дана пропозиція чинна лише разом з цим купоном на однорічну передплату, отримана до 21 грудня 2001 року. Один купон на одну передплату. Цей заохочувальний купон чинний тільки для **НОВИХ** передплат.

Просимо вислати чеки на адресу:
SVOBODA, Subscription Department,
2200 Route 10, P.O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054
Відділ передплати:
(973) 292-9800 дод. 3042

ЗНИЖКА

\$5



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Найкраща Різдвяна картка - з УНСоюзу!



Ярослав Стадник. „Матір Божа з Немовлям“.

За доброю традицією, на Різдво усі родини, друзі, знайомі, земляки єднаються у своїх святкових почуттях не тільки через зустрічі, котрі не завжди є можливими, а й за допомогою вітальних карток. Звичай надсилати Різдвяні картки вже давно існує в українській громаді. Український Народний Союз з метою придбання фондів до благодійної Української Народної Фундації, спонсорує видання карток, створених на конкурсних засадах відомими українськими мистцями в Україні та за її межами.

У нинішньому, 2001 році, УНСоюз видав 6 карток, які готові до висилання замовникам у комплектах по 12 карток. До видання були схвалені проекти вітальних карток Юрія Віктюка з Каліфорнії, Андрія Хомика з Коннектикуту, Романа Сметанюка зі Львова, Ореста Поліщука з Меріленду, Ірени Твердохліб зі штату Нью-Йорк, Ярослава Стадника з Флориди. Твори виконані темперою, гвашем, аквареллю, олією на склі і полотні.

Вартість комплекту карток - 15 доларів. Увесь дохід з цього проєкту піде на підтримку благодійних проєктів Української Народної Фундації, зокрема на посилення виховної роботи серед молоді на Союзівці.

Замовлення на картки просимо висилати на адресу УНСоюзу: UNA 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054. Телефон: (973) 292-9800, дод. 3071.

Оксана Тритяк,

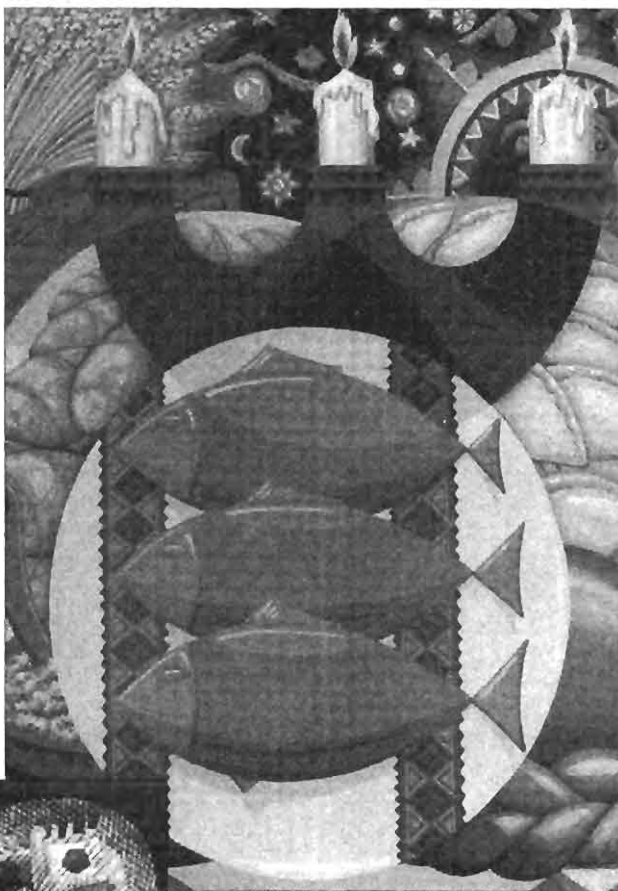
координатор особливих проєктів УНСоюзу



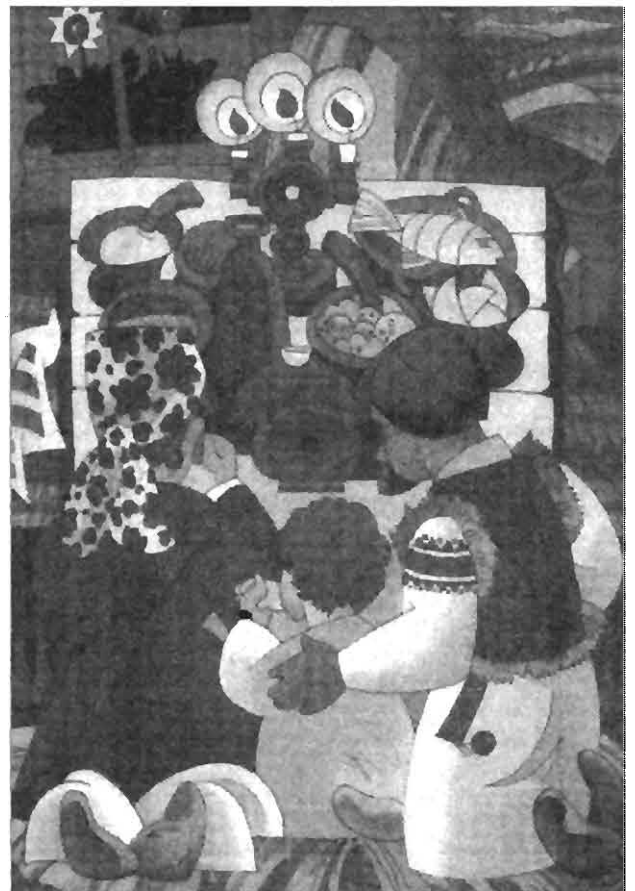
Ірена Твердохліб. „Матір Божа“.



Роман Сметанюк, Львів: „Чабани“.



Орест Поліщук. „Святий вечір“.



Андрій Хомик. „Свята Вечеря“.



Юрія Віктюк. „Христос народився“.

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 303-го відділу УНС

З днем 1-го листопада 2001 року обов'язки секретаря 303-го відділу перебирає новий секретар:

ЛІНДА ЛЕЩУК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Linda Leschuk
5290 Applewood Dr.
Flushing, MI 48433
(810) 659-9407

**Передплата „Свободи“ буде для вас
дешевшою на 20 відсотків,
якщо ви вступите до УНСоюзу**

Фокус...

(Закінчення зі стор. 5)

Збільшення в Україні відсотка жінок, що займаються теологічними науками відзначив ректор Львівської теологічної академії Борис Гудзяк. Отець Борис, який прибув на конференцію зі Львова провів спеціальну сесію, де розповів про візиту Папи в Україну. Фільм, знятий в Україні під час візиту Папи Івана Павла II і показаний на конференції, продемонстрував, що ця історична візита мала великий вплив на духовне піднесення українців у всьому світі.

Загалом 15 українсько-американська конференція, організована Вашингтонською групою відзначилась доброю професійною організацією і цікавою змістовною програмою, що визнали практично всі учасники події.

І в якості післямови хочеться згадати дві простих, але дуже повчальних історій, які розповів у своїй доповіді на конференції экс-міністер закордонних справ України та кадровий дипломат Борис Тарасюк. Одна сталась з ним на зорі народження новітньої української державності, друга – по десяти роках незалежності. У 1991 році у Лондоні, коли він сів у таксі, водій, чоловік пакистанського походження, запитав Бориса Івановича, звідки він. У відповідь, що він з України, водій сказав: „А, знаю, це Росія!”. У 2001 у Вашингтоні – історія повторилась. Коли Борис Іванович сів у таксі, водій, знову пакистанець, задав те ж саме запитання. І коли почув слово Україна, сказав: „А, знаю, це дуже велика і багата країна! Ви маєте багато танків”.

Цей приклад яскраво демонструє зміну ставлення до України. Якщо, ще на початку дев'яностих, тоді Президент Сполучених Штатів Америки Джорж Буш-старший у Києві говорив про „небезпеку самовбивчого націоналізму“ і переконував українців залишатись у конфедерації радянських народів, то на початку нового тисячоліття західна суспільна думка почала приймати Україну як серйозну державу. І такі конференції не тільки підвищують інтерес до України, а й закріплюють статус України як рівноправного міжнародного партнера.

Мирослава Гонгадзе
Фото: Наталка Слюзар



Зліва: учасники 3-го панелю „Жінка в українському суспільстві“ Александра Грицак – з Рід-коледжу, Віра Андрушків – з Фундації США-Україна, Роберт Делоса – з Українського наукового інституту Гарвардського університету, голова Союзу Українок Америки Ірина Куровицька, Юрій Масюк і Еймі Гейден – з „Winrock International”.



Зліва: учасники 1-го панелю „Політика США щодо України“ Ліда Волянська – головний редактор „Eastern Economist”, Грегори Пернет – з Державного департаменту США, Христия Луцик – з Департаменту комерції США, Юрій Масюк і Стейсі Клаусен – з Департаменту оборони США.

SELFRELIANCE
Ukrainian American
Federal Credit Union

Українсько-Американська
Федеральна Кредитова Спілка
„САМОПОМІЧ”

**Повний Доступ До Конта
Через Інтернет
Аплікації по інтернеті**

Огляньте **Selfreliance.Com**

Головне Бюро

2351 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-489-0520

В Околиці Чикаго

Повні Послуги: Northwest Chicago / Drive-up

5000 N. Cumberland Chicago, IL 60656 тел. 773-589-0077

Bloomingtondale 300 E. Army Tr. Bloomingtondale IL 60108 тел. 630-307-0079

Palatine 761 S. Benton St. Palatine IL 60067 тел. 847-359-5911

Palos Park 8410 W. 131st St. Palos Park IL 60464 тел. 708-923-1912

Munster 8624 White Oak St. Munster, IN 46321 тел. 219-838-5300

Бюро в Нью Джерзі - Повні послуги:

Jersey City

558 Summit Ave.

Jersey City, NJ 07306

тел. 201-795-4061

Newark

734 Sanford Ave.

Newark, NJ 07106

тел. 973-373-7839

Parsippany

2200 Rte 10W

Parsippany, NJ 07054

тел. 973-451-0200



**УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА**

**ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО НАС І МИ ПОЛАГОДИМО
ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ**

- ❖ Позичаємо гроші на низькі відсотки.
- ❖ Скористайтесь з нашої „Debit Card” та розпочніть кредитну історію з „Visa Card”.
- ❖ Подаємо низькі відсотки на купівлю хати або авта з мінімальним завдатком 10% від загальної вартості.
- ❖ Пересилаємо гроші через „Western Union”, а також робимо грошові перекази між банками.
- ❖ Для зберігання цінних паперів ви можете вживати „safe deposit boxes”.

**Телефонуйте за додатковими інформаціями
або завітайте до нас:**

ГОЛОВНЕ БЮРО:

215 Second Ave.
New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980

ФІЛІЇ В НЬЮ-ДЖЕРЗІ

35 Main St.
So. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085
Fax: (732) 469-9165

265 Washington Ave.
Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480
Fax: (732) 802-0484

E-mail: admin@uofcu.org

Website: www.uofcu.org

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Наші діти – завжди з нами

СИЛЬВЕР СПРИНГ, Мд. – В неділю, 16 вересня, вірних української православної катедри св. ап. Андрія Первозваного, перед входом до храму зустріли голова парафіяльної управи д-р Петро Чопівський і пластова сеньйорка Ліда Чопівська-Бенсон з групою пластунів. Кожному, хто підходив, вони прищиплювали виготовлений ними жетончик, і в такий спосіб збирали гроші на фонд для родин жертв терористичного нападу в Нью-Йорку, Вашингтоні і Пенсильванії.

Найменший учасник, 5-літній Петрик Чопівський, з відповідною до моменту повагою вручив друкований текст з св. Євангелія, який вибрав його батько – також відповідний до обставин: „Не бійся, бо я з тобою. Не лякайся, бо я Бог Твій, я додам тобі сили і буду помагати і підтримаю тебе вірною правдою моєю. Встидом і соромом вкриються всі ті, що проти тебе лютують, в ніщо обернуться і згинуть супротивники твої... (Ісаї, 41:10-12).

Треба признати, що наш голова уважно читає Святе Писання. Взагалі треба відзначити родину Анни і д-ра Петра Чопівських як зразкових парафіян, які не тільки самі практикують основи нашої віри, але виховують своїх дітей в релігійному дусі.

Ніхто не пройшов мимо, не поклавши своєї лепти на таку благородну ціль. Було зібрано і відіслано понад 800 дол.

Цей приклад дає відповідь на запитання: де наші діти? Вони – з нами.



Зліва: Софійка Чопівська-Бенсон, Петрусь Чопівський, у 2-му ряді: Катя Чопівська, Леся Чопівська, Ляля Чопівська-Бенсон і Маруся Чопівська.

Свято Покрова Пресвятої Богородиці

ПАРМА, Огайо. – 14 жовтня ц. р. у місцевій церкві Покрова Пресвятої Богородиці відбулась архієрейська Служба Божа на чолі з Владикою Робертом, у сослуженні о. мітрата і канцлера Саюка, о. проф. д-ра Петра Галадзи й пароха о. Василя Петрова. Церковний хор співав під керівництвом Олі Блашак. Владика Роберт виголосив проповідь. Після Служби Божої відбувся концерт і святочна імпреза.

Свято відкрив парох церкви о. Василь Петрів. Програмою проводила Оля Мігеліч, членка управи церкви. Хор виконав пісні на музику Леонтовича, Федорова, Бортнянського. Присутні заслухали доповідь гостя з Університету свв. Петра і Павла в Оттаві д-ра О. Галадзи „Місце Митрополита Андрея Шептицького в УГКЦ”. Доповідач підкреслив скромність Митрополита, який усе своє майно роздавав потребуючим. Потім виступив парафіяльний дитячий хор „Сузір'я” і молодша група „Хочемо знати” під керівництвом Марії Помірчої, які виконали музичні твори своєї наставниці.

Свято-Покровський центр був заснований ще у 1973 році за дозволом і особистим посвяченням Патріарха Йосифа Сліпого, а з припливом „четвертої хвилі” іммігрантів з України церква постійно зростає. Громада планує побудувати нову церкву на просторій власній території.

Д-р Володимир Боднар

Відзначено річницю голоду в Україні

ЧИКАГО, Іл. – 23 вересня ц. р. велика чикагська громада вшанувала пам'ять понад сім мільйонів українських селян, котрі вмерли 1933 року під час штучно створеного московсько-комуністичним урядом голоду. На це відзначення Фондація українського голодомору, яку очолює Микола Міщенко, запросила на головного доповідача Левка Лук'яненка, голову Республіканської партії України, який тепер очолює Асоціацію дослідників голодоморів в Україні.

Відзначення річниці розпочато в церкві св. Андрія, коло якої стоїть пам'ятник жертвам голоду. Після відправлення двома священиками Панахиди та процесії довкола церкви з хоругвами та прапорами й членством ветеранів, молодечих організацій, парафій та громадян, всі зупинилися біля пам'ятника.

Дівочий ансамбль „Вінок” відспівав американський та український гимни, свідки голодомору, яких з року в рік меншає, поклали до пам'ятника вінки, а діти шкіл та молодечих організацій – квіти. Представники українських організацій, установ та церковних організацій

прикріпили близько шести десятків чорних меморіальних стрічок з назвами їх організації.

Першим причепив стрічку від Генерального консульства України в Чикаго Борис Базилевський, а за ним – представники соборів свв. Володимира і Ольги та св. Софії, катедр св. Володимира, св. Миколая та св. Покрови, парафій св. Андрія, Непорочного Зачаття, свв. Петра і Павла та св. Йосифа. Далі пішли церковні братства св. Андрія, св. Андрея та св. Михайла, сестрицтва кн. Ольги, св. Покрови та св. Софії, від будинку та клубу емеритів, Товариства сеньйорів, Товариства новоприбулих, хорів св. Андрія, „Боян”, „Прометей”, „Славута” та „Сурма”, від фінансових установ-банку „Певність” та каси „Самопоміч”, від УНСоюзу, УККА, УАКРади, Товариства Рух, Інституту модерного мистецтва, Українського національного музею, ОДУМ-у, Пласту, осередків СУМА з Чикаго й Палатайну, Товариства одумівських приятелів, Т-ва „Рідна школа”, Шкіл українознавства при парафіях св. Володимира та в Палатайні, Т-ва української мови, Товариства українських інженерів, Українського лі-

карського товариства в Іліной, від трьох жіночих відділів ОЖОЧСУ, Союзу Українок Америки, Українського Золотого Хреста та 12-го Відділу, від вояків дивізії „Галичина”, Українського Вільного Козацтва, вояків УПА та Українсько-Американських Ветеранів.

Після слова Генерального консула України Бориса Базилевського виступив Мирон Куропась, який згадав за терористичні акти супроти Америки та про мільйонні жертви штучного голоду в Україні, за які ще й досі не притягнуто до відповідальності ні осіб, ні партії, які скоїли ті злочини. Навіть американський уряд свого часу створив спеціальну комісію Конгресу США для дослідження голоду в Україні. Ще сім років тому Слідча комісія голодомору США передала понад тридцять томів записів та відеокасети свідків про голод в Україні, але вони й далі перебувають у закритих сховищах.

З головною доповіддю виступив Левко Лук'яненко. Він розповів про труднощі, які чинить український уряд Асоціації дослідників голодоморів в Україні, яка робить старання, щоб притягти винних до кримінальної відповідальності за голод 1933 року. В програмі взяв участь ансамбль „Вінок”, виступила з деклямацією Н. Міщенко та інструментальний квартет.

Управа Фондації українського голодомору в Чикаго провела кілька окремих зустрічей та розмов з Л. Лук'яненком, на яких обговорила спільні плани прощі осіб з діаспори в 70-ту річницю голоду, в 2003 році, до міст України.

Фондація виділила гроші на видання книги Л. Лук'яненка „Нюрнберг-2”, в якій розповідається про колективізацію, розстріли, голод та необхідність Міжнародного трибуналу над злочинцями, що влаштували голод.

Щоб про голод 1933 року знало більше людей в Україні, особливо молоде покоління, Фондація ім. І. Багряного повідомила Л. Лук'яненка, що вона буде спонсором видання більшим накладом книги Семена Старова „Страта голодом”. Цю книгу Асоціація має поширити по всій Україні в навчальних закладах, бібліотеках та інших установах. В книзі буде зазначено, що вона видана на кошти Фондації в пам'ять полтавця д-ра Михайла Воскобійника – українського історика, журналіста, провідного члена УРДП-УДРП та останнього голови Державного Центру УНР в екзилі, який помер 15 вересня 2001 року.

Ол. Коновал



Управа Фондації українського голодомору в Чикаго з Левком Лук'яненком.

Вшанували пам'ять д-ра Олександра Черника

ДЖЕНКІТАВН, Па. – В Українському освітньо-культурному центрі (УОКЦ) в Дженкінтавні, близько Філадельфії, відбулося 29 вересня цього року урочисте відслонення меморіальної таблиці і присвоєння галерії Центру імені д-ра Олександра Черника. Патриція Савчак, президент УОКЦ і почесний голова Комітету для увічнення пам'яті д-ра О. Черника, привітала вщерть заповнену залю учасників, пояснила важливість події і передала ведення програми д-рові Альбертові Кіпі. Він представив д-ра Зеню Черник, дружину д-ра О. Черника, і синів Олега і Ігоря, а голова комітету Марійка Татунчак вручила д-рові Зені Черник букет квітів.

Д-р Кіпа привітав присутніх офіційних репрезентантів: консула України в Нью-Йорку Наталію Мартиненко і її чоловіка Юрія Рубашова; радника-посланника посольства України у Вашингтоні Володимира Яценківського і його дружину Ольгу; Генерального консула України у Вашингтоні Валентина Наливайченка і його дружину Олену; конгресмена Черльза Дагерті і сенатора Стюарта Грінлефа, давніх приятелів УОКЦ; як також чотирьох представників American Jewish Committee і 19 – від українських організацій і установ.

Слово про славної пам'яті д-ра Олександра Черника виголосили д-р Альберт Кіпа, конгресмен Чарльз Дагерті і близький приятель д-ра Черника Теофіль Старух. Вони окреслили життя д-ра Черника, успішну медичну кар'єру, працю для Пласту і „Рідної Школи”, створення ним в 1991 році Української Федерації Америки для фінансової і медичної допомоги Україні, його вклад у створенні в Конгресі США так званого Ukrainian Caucus, який ще досі діє і обстоює інтереси української держави. Окрему увагу промовці присвятили його неоціненному внеску у придбанні приміщення УОКЦ у 1980 році.

Д-р Черник був сином шляхетного українського роду, в якому самопосягання для добра суспільства вважалась самозрозумілою, вихованцем релігійних шкіл, Пласту і активним

членом товариства „Обнова”, опікуном котрої був тоді о. д-р Платон Корниляк, канцлер Філадельфійської греко-католицької митрополії, а пізніше єпископ в Мюнхені, Німеччина, який неодноразово повчав, що мала група відданих осіб може мати великий вплив на події в суспільстві. Не менш важливим був також і факт, що дружина активно підтримувала д-ра О. Черника в усіх починах. Конгресмен Ч. Дагерті у своїй промові назвав д-ра О. Черника „людиною позитивного наставлення до світу”.

Д-р Кіпа повідомив присутніх, що указом Президента України Леоніда Кучми д-р Зеню

Черник нагороджено орденом „За заслуги” III ступеня – „за вагомий особистий внесок у піднесення міжнародного авторитету України, зміцнення співробітництва і дружніх зв'язків з історичною Батьківщиною та з нагоди 10-ї річниці незалежності України”.

Опісля відбулося урочисте відслонення меморіальної таблиці (яку професійно виготовили Тарас Левицький і Анатолій Прасіцький). При кінці д-р Зеня Черник подякувала промовці і дирекції УОКЦентру, організації, спонсорам і всім присутнім за численну участь і за шану, яку вони виявили її чоловікові.

Михайло Комановський



Під час відкриття пропам'ятної таблиці. Зліва: Марійка Татунчак, д-р Зеня Черник, Олег Черник, Патриція Савчак, д-р Альберт Кіпа і Ігор Черник.

Вийшли наступні три томи „Літопису УПА”

Видавництво „Літопис УПА” видало наступні три томи матеріалів з історії УПА.

Том 26-ий – „Українська Головна Визвольна Рада”, це книга четверта документів і спогадів, за редакцією проф. Петра Й. Потічного. Вона заповнює прогалину в нумерації дотепер виданих томів „Літопису УПА”. У книзі зібрано біографії, листи, спогади та документи, які висвітлюють діяльність УГВР, як теж Закордонного Пред-

ставництва УГВР, через призму особистих поглядів, думок та переживань учасників.

Книга у твердій палітурці, має 656 сторінок, 72 фотографії, іменний та географічний покажчик та резюме англійською мовою.

Том 2-ий серії „Бібліотека” п. з. „Рейди УПА теренами Чехословаччини”. Це монографія, присвячена одному з маловідомих аспектів історії українського національно-визвольного руху

1940–1950 років, – рейдам УПА чехословацькими теренами.

Автор монографії – молодий науковець зі Львова Володимир В'ятрович.

Фундаторами 2-го тому є п. Юрій Борець з Австралії та Організації Українського Державницького Фронту Канади.

Том 3-ій „Бібліотеки” – „А рани не гоїлися”. Це спомини „Чорноти”, чотового командира УПА. Йдеться про події, які відбу-

валися в 1943–1945 роках на Залізничній, та про його страдницьке життя в большевицьких тюрмах та концтаборах Сибіру.

Фундаторами книжки є Параскевія Грицай, дружина пок. Ярослава, яка з особливою наполегливістю й терпеливістю здійснила задум покійного „Чорноти”.

Ціна 26-го тому 25 дол.; томи 2-ий і 3-ій – 10 дол. кожен. Замовити книги можна за адресою: Litopys UPA P.O. Box 97, Station „C” Toronto, Ontario, M6J 3M7, Canada.

Видавництво „Літопис УПА”

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 492-го відділу УНС

З днем 1-го листопад 2001 року, відділ 492-ий буде з'єднаний з відділом 465-им, секретарем якого є:

ТЕКЛЯ МОРОЗ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Tekla Moroz
345 36th Ave.
Lachine, CQ H8T 2A5, Canada
(514) 637-4011

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 460-го відділу УНС

З днем 1-го листопада 2001 року, відділ 460-ий буде з'єднаний з відділом 466-им, секретарем якого є:

АННА КРУТИГОЛОВА

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Anna Krutyholowa
21 Alice Street
Brandford, ON N3R 1Y1, Canada
(519) 756-5825

ВІДЗНАЧЕННЯ 68-ОЇ РІЧНИЦІ ГОЛОДОМОРУ

В суботу, 17 листопада 2001 р., о год. 2-ій по пол.
у катедрі св. Патріка, Нью-Йорк, Н.Й.

СОБОРНА ПАНАХИДА

З УЧАСТЮ:

Митрополита УКЦ **СТЕФАНА СОРОКИ**
Архиєпископа УПЦ в США **АНТОНІЯ**

Хору „**ДУМКА**”

та промовою посла України в США

КОСТЯНТИНА ГРИЩЕНКА

під спонсорством **УККА**

Відзначення ювілею...

(Продовження зі стор. 1)

Керму ведучого програмою зайняв Віктор Войтихів – віце-президент і секретар Ради, і розпочалась програма. На відкритій сцені – в повному складі Капеля бандуристів ім. Тараса Шевченка з диригентом Олегом Махлаєм. Перша пісня – „Благослови душе моя”, муз. К. Стеценка, солісти – Мих. Невмержицький (А. Сорока, Т. Закордонський), Т. Пришляк. Спів створив атмосферу піднесення, поваги. Перед другою точкою – молитвою „У царстві Твоєм” – третій антифон, кийський напів, обр. Олега Махлая – В. Войтихів оголосив, що ця молитва присвячується жертвам, які невинно загинули 11 вересня. Заля слухала в глибокій задумі.

В дальшому капеля виконала „Дударика”, обр. М. Леонтовича, народну пісню „Ой у полі озерецько”, „Гомін степів”, муз. Григорія Китастого, і „Коломийки”, обр. А. Гнатишина, солісти – І. Кушнір (А. Сорока, Т. Закордонський), Т. Пришляк. Спів чудовий, арії бадьорі, дотепні слова... І довгі оплески! На сцену музика запрошує танцюристів і, ще до їх появи, присутні плещуть до ритму музики. З'являються юні танцюристи ансамблю „Україна”, гарно виконують „Гуцульську в'язанку”. Оплески, оплески під ритм музики! Танцюристи презентують різні ігри з присядами (молодість!), „дрібочки”, а оплески підбадьорюють. Ще коротка інформація, подана перед виступом: керівник – Євген Літвінов, ансамбль „Україна” створений в 1979 році при осередку „СУМ” ім. Павлушко-ва в Чикаго, багато концертів в США і Канаді.

В дальшому – знову мистецький спів у виконанні чоловічого квартету „Жайвір” у складі: Володимир Дудас, Василь Матвій – тенори, Анатолій Руденко – баритон, і Андрій Василенко – бас, який замінює Сергія Василенка. В доробку квартету – духовна музика, народна, академічний спів, патріотичні й пісні визвольного руху в Україні та пісні світових класиків.

Дарували присутнім такі пісні: „Ставок заснув” – обр. Кирейка, дуже гарно виконано, цікава манера і інтерпретація; далі – „Бог Богів” – муз. Архангельського; „Гиля, гиля сірі гуси” (обр. Давиденка) – голосами вміло виєкспонований драматизм долі дівчини, і знане „Ой, на горі, на Маківці”. І знову оплески, оплески... А тут уже – ритми свіжих танцювальних мелодій, сцена заповнюється розтанцьованою молоддю. Тим разом талановиті танцюристи ансамблю „Громиця” „гопаком” зачарували публіку.

Вийняткові гарний, цікавий привіт, різні віртуозні „штучки”, рівночасно краса, а в на-



Танцювальний ансамбль „Україна” (керівник Євген Літвінов) виконує „Гуцульську в'язанку”.

городу – оплески, оклики захоплення, ентузіязм! Ансамбль „Громиця” і школа балетного і народного танцю засновані при парафії свв. Володимира і Ольги, керівники Роксана Дика-Пилипчак і Марта Городилівська-Козицька.

Тут наступила коротка перерва, а опісля першим виступив мішаний хор „Сурма”. Цей хор – також наша історія, початки якої сягають ще Львова перед великим „ісходом”, а по дорозі були ще табори в Німеччині, а вже потім – Чикаго. Як інформує програмка – не було мабуть, важливих імпрес без участі хору „Сурма”. Спершу він був як чоловічий, а з 1988 року – як мішаний, диригент Роман Андрушко, концертмайстер д-р Катерина Кішка.

Хор подарував присутнім гарні три пісні: „Чотири воли пасу я”, А. Кос-Анатольського, сольо – Оксана Олексин, „Вівчарик”, муз. Е. Козака, слова Г. Ковалю, солісти – Ганна Маринець і Богдан Косопус, і „Владико неба і землі” з опери „Запорожець за Дунаєм”, сольо – Василь Матвій. Всі три пісні дуже добре, мистецьки виконані. Сольові партії чудово звучали... І ще раз – „Громиця”. Цікаво й оригінально! „Гуцульський джаз” – виконання прецікаве – мистецтво рухів, гармонія – дуже самобутній танок. З нагоди їхнього виступу була подана до відома інформація і запрошення на самостійний концерт „Громиці”, який відбудеться 21 жовтня у відомому Центрі в Скокі.

Публіка повна радісного захоплення, не жаліє оплесків, вітає нову мистецьку одиницю українську камерну оркестру, засновану у Чикаго в 1997 році. Складається вона з високопрофесійних музикантів, які отримали освіту в консерваторіях України та США, диригент і керівник Зеонід Модрицький. У їхньому виконанні гості вислухали „Аве Марія” Г. Качіні, солістка – Мирослава Кука, і „Мельодію”, солістка – Роксана Павел. Щирі оплески!

За декілька хвилин – ще раз Капеля бандуристів, у супроводі бурхливих оплесків. Ще короткі, цікаві інформації з історії капелі. У 20-30 роки репресії в Україні досягли і бандуристів, вбито одного з кращих – Гната Хоткевича, більшовицький режим переслідував тих, які не приєдналися до державного ансамблю Української РСР. А далі – війна. Група бандуристів опинилась в європейських таборах для біженців, а згодом – Дітройт, відновлення славної традиції. Капелю очолив Григорій Китастий – учитель, композитор, диригент і мистець. Сьогоднішні члени капелі – здебільшого вже американські і канадські українці, честь і слава їм за те!

В кінцевій частині публіка насолоджувалась ще такими шедеврами української музично-співучої скарбниці, як „Марш української молоді” – музика Григорія Китастого, слова І. Багряного, повною символіки „Встає хмара”, муз. В. Ємця, слова Т. Шевченка,

(Закінчення на стор. 13)



Президент Ради директорів Михайло Р. Кос.



Чоловічий квартет „Жайвір”.

Відзначення ювілею...

(Закінчення зі стор. 12)

„Гайдамацькою піснею”, муз. К. Стеценка, слова Т. Шевченка, „Грай Кобзарю”, муз. Г. Китастого, слова Т. Шевченка, в'язанкою народних пісень в обр. Дмитра Піки та „Наливаймо браття”, народною піснею.

У атмосфері ентузіазму на сцену вийшли Б. Ватраль і М. Кос і попросили до себе всі мистецькі групи. Коротка інформація: всі 50 років наша Каса „Самопоміч” допомагала громаді, передано за весь час понад 6 мільйонів доларів. Цей ювілейний рік ще особливіший – каса вже виділила поважну суму українським Церквам, організаціям, інституціям. Сьогодні передає такі дотації: Українському Національному музеєві – 50 тисяч дол.; щоденній школі при катедрі св. Миколая – 15 тисяч – разом цього року школа отримала 40 тисяч доларів; Енциклопедії української діаспори – 10 тисяч дол., Українському Інституту модерного мистецтва – 10 тисяч дол., СУМ ім. М. Павлушкова, Пласту, ОДУМ-у, СУМ ім. Вітовського в Палатайн – по 5 тисяч, і танцювальним ансамблем „Громоваця” і „Україна” – по 5 тисяч доларів. Буря оплесків, слова-вибухи „Дякуємо!” з усіх сторін. Тут же диригент бандуристів подав сигнал – і полинуло могутнє „Ще не вмерла”, що підхопила вся зала. А опісля – американський гімн!

Концерт закінчився, але святкування ще ні. Всі мистецькі групи були запрошені на вечерю, приготувану в авдиторії церкви св. Володимира і Ольги, вшанував товариство своєю приємною присутністю і пан Базилевський – консул України. Отець митрат І. Кротець, як господар, дякував провідові Каси „Самопоміч” за це величне свято, а зокрема за запрошення капелі бандуристів, які погодилися співати Літургію в неділю, на свято Покрови, і взяти участь, хоч частинно, у святковій гостині. В час вечери були ще дружні розмови до пізньої ночі, а в неділю, на свято Покрови, церква виповнилась по береги, щоб вислухати Літургію у виконанні Капелі бандуристів.

Це були справді чудові святкування. Дякуємо організаторам, виконавцям і всій громаді, яка вміє бути на висоті й підтримувати благородні діла.

Ірина Камінська



*Президент установи
Богдан Ватраль.*



*Віце-президент і секретар Ради директорів
Віктор Войтихів.*



Капеля бандуристів ім. Тараса Шевченка (диригент Олег Махлай).



Виконавці і господарі – члени провуду Кредитної спілки після концерту.

Сімнадцятий вчительський семінар

Від 29 липня до 11 серпня на Союзівці відбувся 17-ий вчительський семінар. Його учасниками були вчителі шкіл Українознавства з Бразилії, Канади, Америки та Румунії. Кожного дня відбувалися лекції під наглядом адміністратора С. Квасовської.

Професор Ю. Гаєцький читав нам лекції з історії Київської Русі.

Професор Євген Федоренко знайомив нас з проблемами українського правопису. Він голова Шкільної ради при УККА та організатор вчительських курсів, які діють від 1986 року. У лекціях про модернізм та літературу ХХ ст. проф. Федоренко подав нам нові інформації про М. Коцюбинського, А. Кримського, П. Тичину, М. Вороного, М. Рильського та ін.

Про класиків української літератури цікаво розповідав М. Француженко, колишній керівник Української редакції радіо „Голос Америки” – про Г. Сковороду, І. Котляревського, І. Франка, Т. Шевченка, М. Хвильового, Леся Курбаса, В. Сосюру. Майстерно, по-акторськи зачитував уривки з творів цих авторів.

Професор О. Павлів із Монреаля навчав нас найкращих методів викладання української мови. Проф. І. Гурін розповідав про топоніміку і ономастику українських прізвищ та імен. З кожного предмету учасники семінару мали іспити, деякі писемні, деякі усні.

Деякі вечори були присвячені переглядам фільмів з України. Найцікавішими були фільми з серії „Невідома Україна”, які видає Міністерство освіти України за часи міністра Петра Таланчука

та його заступника Анатолія Погрібного. Між іншим, академік А. Погрібний викладав на наших курсах у 1999 році. Ці документальні фільми, кожний з них на 15-20 хвилин, дуже придатні для вживання в школах українознавства. Кожний фільм – це лекція з історії, літератури або культури. Також учасники семінару оглядали художні фільми „Поет та княжна”, „Меланхолійний вальс” (за твором О. Кобилянської), фільм „Гетьманські клейдони” (за повістю Б. Лепкого „Кру-

тіж”) та нову версію „Назара Стодоли” Т. Шевченка.

Після іспитів ми мали свій прощальний вечір. Цього року він був присвячений 10-ій річниці Незалежності України та трагедії в Чорнобилі. Ірина Рейко жила в м. Ірпені, неподалік Чорнобиля, вона описала свої пережиття, а Ірина Павлів прочитала кілька своїх віршів, присвячених цим подіям.

Вчителі-студенти дякували професорам за науку та С. Квасовській – за опіку. Кожний учасник семінару отримав посвідку від Шкільної ради. Вчительський семінар на Союзівці – це спільна пра-

ця професорів і вчителів-студентів. Хвилювання і гордість за талант, інтелігентність і мудрість нашого народу – все це я винесла з лекцій з історії, літератури, мови і культури. Лекції дають наснагу і силу до дальшої праці в школах українознавства.

Цього року фундаторами вчительського семінару були кредитова кооператива „Самопоміч” в Нью-Йорку, Йонкерсі, Н. Й., Кліфтоні, Н. Дж., і в Ньюарку, Н. Дж., банк „Певність” у Чикаго та Православна кредитівка у Нью-Йорку.

Галина Касіян



Учасники вчительського семінару. Посередині – голова Шкільної ради при УККА проф. Є. Федоренко.

Відзначено річницю відділу ООЧСУ

ЙОНКЕРС, Н.Й. – У нашому місті діє 11-ий відділ Організації Оборони Чотирьох Свобід України та великий дім Співки Української Молоді, збудований 30 років тому членами Осередку Співки Української Молоді, членами Відділу Товариства Вояків УПА, членами ООЧСУ і членами Другого Відділу Організації Оборони Лемківщини.

Для відзначення цих дат був покликаний Комітет, який очолив Дмитро Івасютин. До нього увійшли Іван Куземчак, Володимир Щур, Ярослав Кіцюк, Богдан Ковалик, Лев Футала, Богдан Вітюк, Петро Шкафаровський, Андрій Ціховляс, Степан Щур і Василь Кравець мол.

Комітет запланував провести бенкет та видати брошуру, у якій представити коротку історію діяльності цих двох установ. За редактування згаданого видання взявся голова комітету, а збіркою привітань та оголошень зайнявся – Степан Щур.

Імпреза відбулася в неділю, 30 вересня, в Домі СУМу. Бенкет відкрив голова комітету Дмитро Івасютин. Відспіванням американського і українського гімнів та молитвою, яку промовив о. Петро Гронський з Української Католицької Церкви св. Михайла в Йонкерсі, почато програму.

Присутні вшанували пам'ять померлих членів ООЧСУ, Дому СУМ, та тих, які трагічно загинули і потерпіли в часі ганебної акції терористів 11 вересня в Нью-Йорку та Вашингтоні.

Голова комітету представив господаря бенкету, яким був мгр. Володимир Микула, Член Головної

управи ООЧСУ Богдан Гаргай зробив доповідь про ООЧСУ. Наступним доповідачем був інж. Андрій Горбачевський, який згадав про клуб при вулиці Вашингтона, про Дім СУМу.

Привітти від Головної управи ООЧСУ виголосили – екзекутивний заступник голови Теодор Олешук, голова Відділу УККА Богдан Вітюк, голова Осередку СУМ д-р Орест Козицький. Від Крайової управи Організації Оборони Лемківщини присутніх привітав інж. Стефан Гованський. Зі зворушливим словом виступив голова теперішньої управи Дому Іван Куземчак.

Комітет подбав про це, щоб Головна управа ООЧСУ виготовила грамоти подяки для усіх колишніх і теперішнього голів відділу ООЧСУ, а вручив ці грамоти заступник голови Головної управи ООЧСУ Теодор Олешук в присутності господаря дня Володимира Микули та голови відділу ООЧСУ Володимира Щура.

Теперішня управа Дому СУМ приготувала грамоти для усіх колишніх і теперішнього голови Дому СУМ, які вручив Лев Футала в присутності господаря управи Івана Куземчака та голови комітету Дмитра Івасютини.

В мистецькій частині виступили тріо бандуристів з родини Святослава Макарєнків під керівництвом Юліяна Китастого, соліст Ірина Гречко, танцювальні групи „Галичанки” з осередку СУМ та „Юність” під керівництвом Григорія Момота.

Л. Л.



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
МІСІЯ УКРАЇНИ ДО ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ
ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ В НЬЮ-ЙОРКУ

запрошують

ПРИЙНЯТТЯ В ЧЕСТЬ

ДОСТОЙНОГО

АНАТОЛІЯ
ЗЛЕНКА

МІНІСТРА ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

що відбудеться

у понеділок, 12 листопада 2001 р.,
о год. 6:30 веч.

в Українському Інституті Америки

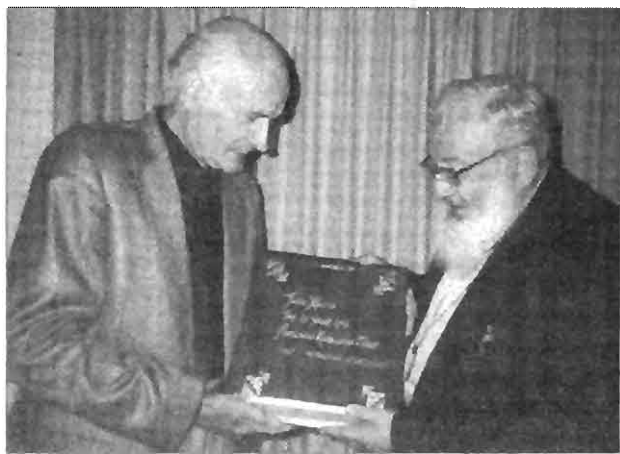
2 E. 79th. Street, New York, NY 10021

Тел.: (212) 288-8660 • Факс: (212) 288-2918

Резервації вимагані.

Число гостей обмежене.

Особливий з'їзд колишніх гімназистів



Богдан Гайдучок вручає Блаженнішому Любомирові фото-альбом „Твоє життя”.

КЕРГОНКСОН, Н.Й. – Сімнадцятий з'їзд колишніх гімназистів зальцбурзької гімназії був особливим, починаючи від гарної погоди. Були просто чудові усі три дні – 7, 8 і 9 вересня. Союзівка купалася в сонці, зустрічаючи делегатів з'їзду з Австралії, Канади, Швейцарії і дальших та ближчих міст і закутин Америки. На балконі головного будинку – напис: „Зальцбург”. Голова комітету з'їзду Павло Палієнко вітає прибулих і повідомляє:

– По полудні – ділові сходи. У залі бібліотеки – святкова виставка картин колишньої гімназистки, мисткині Ірини Гомотюк-Зелик.

Увечері – зустріч при ватрі. Леся Палієнко захопила усіх іскристою коломийкою. Дарія Мінчак-Зелик прочитала „Спогад із моєї ранньої молодости в Зальцбурзі”. З нами – Кардинал Любомир, Патріарх Української Греко-Католицької Церкви. Панує дух єдності. Співають всі...

В суботу після полудня – зустріч з Патріархом Любомиром. Блаженніший затримує актуальні теми з життя в Україні. Пояснює, дає відповіді на складні запитання. Після доповіді голова комітету Павло Палієнко вручив Владиці картину з церквою Пресвятої Трійці на Союзівці, пензля Ірини Гомотюк-Зелик. Богдан Гайдучок, організаційний референт з'їзду, подарував по-мистецьки оформлений фото-альбом „Твоє життя” – від дитинства, юних років у Зальцбурзі до зустрічі із св. Отцем в Україні, з підписами присутніх гімназистів, і чек-дар любові – від друзів. На титульній сторінці альбому – вірш нашого професора і поета Миколи Матієва-Мельника:

*Твоє життя народів належить,
І Бог після тебе Йому служить,
Тож вчися, як боротись і як жити,
Щоб твердо вистояти на стежі.* – і слова при-

святи від друзів: „На спогад переживань гімназійних років і Твоїх світлих досягнень на шляху життєвої мандрівки”.

„Дякую ще і ще раз... Надзвичайно, бути тут само по собі є великим дарунком, поштовхом до дальшої праці”, – сказав Блаженніший. І залунало спонтанне „Многая літа”. Присутні отримали пам'яткові образочки.

Вечором на терасі – коктейль і знімкування з високим гостем. І лунає пісня „Ставок заснув”.

Богдан Гайдучок відкрив бенкет. Павло Палієнко попросив до привіту Анну Головінську-Максимович, яка прочитала свій вірш „Хвалімо Господа”, Блаженніший проказав молитву, поблагословив трапезу. Ведучий бенкетом Любомир Курилко попросив однохвилинною мовчанкою вшанувати померлих друзів.

Уляна Дячук, колишня гімназистка, тепер президент Українського Народного Союзу, широко вітала Блаженнішого, отця-пароха Союзівки і всіх присутніх. Вона закликала ставати членами УНС і підтримувати Союзівку, „бо ж знаємо, що разом можемо багато зробити”. Ірена Куровицька, голова Союзу Українок Америки, привітала Патріарха Любомира від СУА.

Ведучий бенкетом Любомир Курилко прочитав привіт від професора С. Самбірського і друзів-гімназистів, що не могли прибути на з'їзд.

Про мистецьку програму подбала Дарія Мінчак-Зелик. Першим виступив оперовий співак Роман Цимбала, при фортепіановому супроводі його дружини Марії, професійної піаністки. „Пісня „Зальцбург” (слова колишньої гімназистки,

поетки Марти Тарнавської, музика М. Гірняка) перенесла нас в далеку юність. Роман Цимбала відспівав арію з опери Верді „Ріголетто”, італійську та українські народні пісні, дует із Дарією Мінчак-Зелик і „Владико неба і землі” з опери „Запорожець за Дунаєм” С. Гулака-Артемовського. Відомий соліст, молодий музикознавець і кобзар-бандурист Віктор Мішалов заспівав при бандурі „Думу про бідну удову і трьох синів”, „Невільничий ринок в „Кафі” та інші твори. Дарія Мінчак-Зелик продеклямувала поему Марти Тарнавської „Зальцбург”.

Відтак була весела забава – під звуки музичних інструментів і мелодійний спів Ярослава Косіва. Оркестра грала зальцбурзькі пісні, пісні сорокових років, незабутньої скитальської юності.

А в неділю вранці – дівчата, священики, парафіяни з хоругвами, під невгавуючі переливи дзвонів церкви Пресвятої Трійці у Кергексоні вітали Патріарха і Кардинала Любомира Гузара. Саме тут, у цій церкві, Блаженніший ступив свої перші кроки душпастирського служіння. Під час проповіді у церкві Владика Гузар сказав: „Союзівка повинна залишатися й надалі вогнищем культурного життя. Плекаймо внутрішню спільноту, тоді досягнемо благословенний вислід праці”. Патріарх Любомир відслужив Панахиду за померлих професорів і учнів гімназії. І тоді знову прийшов час повертатися до наших буднів.

Після обрання комітету для організування наступного з'їзду (Ярослав Криштальський – голова, референт мистецької програми – Дарія Мінчак-Зелик, фінансів – Євген Змий) колишні зальцбурзькі гімназисти роз'їхалися по домівках, щоб знову зустрітися через два роки.

Анна Максимович



Учасники 17 з'їзду колишніх учнів Зальцбурзької гімназії на Союзівці. Посередині Верховний Архiepіскоп УГКЦ Любомир Гузар.

Так не хотілося розлучатися...

КЕРГОНКСОН, Н.Й. – Примхою долі фатальна подія 11 вересня застала нас на Союзівці під час 12-ої регенсбурзької зустрічі (10–13 вересня) і просто приголомшила своєю неймовірністю. Холодний жах стискав серця тих, чий діти або близькі перебували поблизу катастрофи. Соня Семанишин з канцелярії протягом двох днів постійно доручала письмові й усні вістки. Але перебування в гурті рятувало від паніки, і після початкового шоку ми вирішили продовжувати програму.

В понеділок, увечері, був вечір поезії, присвячений проф. Галині Карповій. Для любителів поетичного слова цей вечір, заінційований Ромою Мисько-Яхторович, а підготовлений Оксаною Теодорович, був насолодою. Вірші читали Володимира Кавка, Любомира Караван-Коломиєць, Ніна Сесь-Марченко і Людмила Ярکو-Почтар, яка розповіла про проф. Г. Карпову та її вплив на учнів.

Вечір попередив показ українських поштових марок філіятелиста Роберта Кейна, дружина якого – українка, народжена в Регенсбурзі.

У вівторок, по полудні, відбулася гутірка з приводу 10-ліття Державности України (Василь Лучків, Осип Мороз, Любомира Мисевич-Крупа). Вечірній бенкет відкрив Василь Лучків, а провадила ним Ляля Малюк-Савин. Присутніх було понад 50 осіб. Після молитви о. Ю. Годенчук закликав хвилиною мовчанки вшанувати пам'ять жертв новітнього катаклізму.

В дальшій програмі з нагоди 90-ліття вшановано проф. д-ра Володимира Процика, про якого теплим спомином поділилася Ляля Савин, і проф. Матвія Мелешка – зі словом Дмитра Боднарчука. У пам'ять недавно спочилого о. мітрата

Богдана Ганушевського, одного зі засновників нашого табору і Пласту у ньому, спогадом про його життя і діяльність поділилася Люба Гурко-Боднар. Богдан Марченко з Англії розповів про пригоди з подорожі до Арабських Еміратів, а Роман Винник із гумором згадав про перші враження з „українізованої англійщини” „старих емігрантів”. Вперше на зустрічі були Марія Заревич-Михальчак з чоловіком і Леся Малинович-Голюка.

Кілька осіб не змогли прибути через закриття летовиш і доріг.

У середу фотографувалися із присутнім на Союзівці кардиналом Любомиром Гузаром, провели наради та офіційно закрили з'їзд. А ввечері ще понад два з половиною десятки осіб зібралися біля імпровізованої „ватри”, яку символізувала велика свічка. В зоряне небо летіли з піснями наші думки, а настрої були інтимно зворушливі. Так не хотілося розлучатися...

Людмила Ярکو-Почтар



Учасники зустрічі „регенсбуржців” з Патріархом Любомиром Гузаром на Союзівці.

УКРАЇНА І СВІТ



III Всесвітній Форум Українців з різних точок зору

Виконано намічену програму

З цікавістю прочитав я передовицю „Післямова до Форуму українців”, що була поміщена в „Свободі” 7 вересня ц. р. Завдяки „ефективності” пошти це число прийшло до нас аж 12 жовтня, тому мої завваги висилаю зі спізнанням. Передовиця, як пишете, була написана на підставі пресових звітів і розповіді учасників. Мабуть, тому у ній є ряд неточностей.

Попри значне число недотягнень, Форум виконав намічену

працю, вибрав провід, членів секретаріату, провів ряд тематично важливих „круглих столів”, підготував резолюції, які були прийняті учасниками форуму. Не слушними є слова: „Яким би не був зайнятий Президент, але він не мав би покинути Форуму невдовзі після власної промови, бо годиться бодай годину й інших послухати”. Насправді Президент, як голова Організаційного комітету, проводив ранньою сесією аж до обідньої перерви. Ще виступали Михайло Горинь, Іван Дзюба, Аскольд Лозинський, Оксана Соколик та Леонід Кравчук.

Після обіду сесією проводив перший Президент України Леонід Кравчук, бо нинішній Президент полетів до міста несподіваної катастрофи в копальні вугілля, де загинуло багато шахтарів.

Можливо, що на Форумі були деякі делегати та гості, що для них, як пишете, „лейтмотивом (чи радше – лямтмотивом?) зібрання була тріумфальна радість з приводу очікуваного за кілька днів свята з парадом, гулянням і частуванням”.

Хочу вас запевнити, що велика більшість делегатів та гостей не мали часу навіть думати про „гу-

ляння та частування”. Ми старалися познайомитися з українцями зі 42-ох країн світу та довідатися про їхнє життя та працю.

Багато з нас брало участь також у зустрічах у Патріарха Філарета, з міністром закордонних справ та юстиції, де порушували ряд проблем. Молодь, журналісти, жіночі організації мали свої наради, зустрічі, так що часу не вистачало.

Правда, і у нас, як ви пишете, була „радість з приводу очікуваного свята”. Ми з гордістю святкували з цілою Україною довго очікуване велике свято – десяту річницю Незалежності нашої держави.

Ярослав Соколик,
Торонто, Канада

Були запрошені тільки приятелі Президента

III Світовий Форум Українців й Києві, що відбувся 18 серпня, мав дати нагоду кожному з делегацій наших братів і сестер брати участь у дискусіях на підставі особистого запрошення. Проте не всі його отримали.

Президент Л. Кучма запросив на форум своїх приятелів, які з ним співпрацюють в лояльному дусі. Наші вчені й суспільно-політичні діячі, що піддавали критиці уряд Президента, на жаль, на форум не були запрошені. Навіть голову репресованих громадян Пронюка не запросили, а Юлію Тимошенко не впустили до залі нарад.

Леонід Кучма говорив протягом 1 години і 15 хвилин, але насправді нічого нового не подав, головню зосереджуючись на своїх успіхах у політичному й господарському житті країни. Планий на майбутнє в його промові не було. Представники республіканської й націоналістичної партій устрявали в його мову, домагаючись його відставки та допущення до слова депутата Л. Лук'яненка, який виступив не тільки від себе, але й від демократичних партій, різко критикуючи дії Президента. Наступного дня

Леонід Кучма знову виступав на форумі, тим разом без критики своїх опонентів, підсумовуючи осяги уряду за весь час його президентури.

У своїй промові Президент Кучма цим разом піддав критиці діяпорних українців, начебто вони не допомагали в будівництві незалежної України, зате певною мірою перешкоджали в нормальному розвитку держави. Після промови Л. Кучми надано слово д-рові Аскольдові Лозинському, президентові СКУ. У своєму виступі д-р А. Лозинський пригадав, що діаспора допомогла Л. Кучмі в його повторному виборі. Проте під час другої президентської каденції Л. Кучми почалися негативні прояви: гальмування надійного політичного й економічного розвитку в державі, натиски на вільну пресу і телебачення, українцізацію шкіл, національно-освітні установи. Лавра перебуває під владою Московського патріархату, життя робітничої класи, взагалі населення, матеріально й морально погіршилось, занедбано опіку над молоддю, яка починає втікати за кордон в пошуках заробітку, після чого

мало хто повертається в батьківщину. Занедбані національна освіта, медична опіка.

За програмою Організації допомоги сиротам я щороку відвідую Україну і бачу, що діти медично не забезпечені. Чому? Це ж надія на краще майбутнє українського народу. Наші діти потребують не лише медичного, але й загальнопобутового й освітнього догляду для нормального фізичного й духовного розвитку. Багато сиріт потребують лікування очей, вух, шлунку, легенів та інших недуг. Діти-сироти, навіть із незвичайними здібностями, не можуть продовжувати навчання через брак урядових фінансів. Українські університети переповнені студентами-чужинцями, що своїми матеріальними засобами, незалежно від здібностей, витісняють наших незможних студентів. Як же за таких умов вирощуватимемо на своїй

землі рідний національний розум?

У східних областях України я мав нагоду спостерігати деякі зміни на краще: при в'їзді до Харкова мене вітала вівіска українською мовою. У Чернігові люди розмовляли українською мовою, на головних автостадах я зустрічав менше міліції, а серед присутньої було чути рідну мову.

Відвідуючи сиріт, які перебувають під нашою опікою і з якісною співпрацею координаторки в Україні Тетяни Скрипник, я переконався, що всі сиротинські осередки Організації, засновані в 1992 році в Нью-Йорку Марією Йовик, перебувають в сумлінних руках.

Від імені Організації сиротинців в Україні і всіх сиріт під нашою опікою щиро дякую всім спонсорам і доброчинцям, де б вони не жили, за їхнє зрозуміння, сприяння, жертвенність.

Мирон Луцишин,
член Товариства допомоги сиротам в Україні



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ
ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ І ПІДПРИЄМЦІВ
НЬО-ЙОРКУ І НЬО-ДЖЕРЗІ

запрошує на зустріч

з наочним свідком подій у надзвичайному періоді
в українській історії, якою є

„МАРІЧКА“

МАРІЯ САВЧИН
ПІСКІР

член ОУН від 1939 р., активний член УПА до часу її арештування у 1953 р.,
автор книжки „Thousands of Roads” (Тисячі доріг), спогадів
про її життя в українському підпіллі.

Зустріч відбудеться

в суботу 17 листопада 2001 р., о год. 7-й веч.

в

Ramada Hotel, 130 Rt. 10 West, East Hanover, NJ



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує своїх членів та українську громаду на

ДОПОВІДЬ

проф. ВОЛОДИМИРА МЕЗЕНЦЕВА

археолога з Торонто

„ІСТОРИЧНИЙ БАТУРИН”

проф. В. Мезенцев розповідатиме про цікаві знахідки
під час цьогорічних розкопок на місці колишньої гетьманської столиці.
Доповідь супроводжуватиметься численними прозірками і відеофільмом.

Доповідь відбудеться

в суботу, 10 листопада, о год. 5-й веч.

в будинку НТШ: 63 Fourth Ave. (між 9 і 10 вулицями), New York

ФАКУЛЬТЕТ МИСТЕЦТВА ДОМІНІКАНСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Виставка скульптури з глини

від 7 жовтня до 5 листопада 2001 р.

ОЛЕКСАНДРИ
ДЯЧЕНКО КОЧМАН

Dominikan University, O'Connor Gallery of Art
7900 West Division Street, River Forest, IL 60305

Поділіться Вашою радістю із іншими



Телефонуйте в Україну за нижчими цінами

\$2.99
За всі дзвінки
до 40 хвилин

25¢
За кожну
додаткову
хвилину

- Без щомісячних оплат та оплат за сполучення.
- Ви не мусите міняти телефонну компанію або свої плани, щоб підписатися на цю послугу.
- Ті самі низькі ціни 24 години на день, 7 днів на тиждень.
- Дзвінки до 20 хвилин у межах США та до Канади коштують 99¢, а потім за кожну хвилину - низький тариф у 7¢.

10-10-220

Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно

1-800-540-3598
www.10-10-220.com

Ці ціни не включають загальний федеральний тариф на послуги
Пропозиція дійсна в більшості кодових зон

Telecom★USA.



НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Прощальний концерт Маріани Садовської

НЬЮ-ЙОРК. – 14 жовтня, в галерії „Европа” відбувся концерт молоді української співачки Мар'яни Садовської з польського театру „Гардзєніце”, яка приїхала до США.

Численна публіка складалась з підприємців, молоді, дітей. Співачки Даура Бяді, Маріна Селандер, Акіко Гірошіма, Ірина Гречко, Забрина Гевара, Алла Куцевич, Джіна Ог, Йоанна Віховська з захопленням виконували українські пісні, яких навчилися від Мар'яни. Експериментальне тріо бандуристів у складі Юліяна Китастого, Майкла Андреса, Юрія Фединського продемонструвало свій доробок з великим натхненням.

Співачка румунського походження, режисер Сандра Вегл виконала старовинну циганську пісню, присвятивши її зустрічі з Мар'яною. Власне вона проголосила, що перебування Мар'яни Садовської внесло нові цікаві сторінки в мистецьке життя Нью-Йорку і тому співпраця з нею має продовжитись.

Всі учасники, і сама зірка цього вечора, яка виступила з новою оригінальною версією старовинної української пісні „Глибокий колодязь”, в супроводі Антоні

Големана (кіборд), просто вразили всіх багатими інтонаціями, сучасним прочитанням і артистизмом вишуканих модуляцій як голосу, так і супроводу.

Глядачі оцінили гру акордеоніста Теда Рейсмана, кларнетиста Дауда Веселмана і творчі імпровізації Матта Морана – віброфон, Пірожки – виконавиці циганських мелодій. Від американських музик не відставали і українські, зокрема гурт „Будьмо” під керівництвом Валерія Жмуда.

Пісні та мелодії різних народів органічно вліталися в мелодії українські, а голоси з колоритами різних національностей надавали незвичного звучання українським пісням.

Це було свято мистецтва і професіоналізму, де музиканти, співаки і глядачі взаємно обмінювались добрими емоціями. Федеральна кредитова спілка, Н. Й., „Вестерн Юніон”, фірма „Міст”, Українська кредитова кооператива „Самопоміч”, Н. Й., які стали спонсорами цього концерту, зробили добру інвестицію не тільки в розвиток українського мистецтва, а й у примноження духовності у світі.

Ігор Добрянський

Виставка українського авангарду

ВІННІПЕГ. – Галерія мистецтва від 10 жовтня ц. р. до 13 січня наступного прийматиме мистецьку виставку українського авангарду з Національного музею мистецтв України в Києві. Вперше за історію існування цієї виставки вона перебуває поза межами України.

Виставка включає 75 творів мистців цього жанру, починаючи від 1910 року до 1935-го. Багато з цих праць створені мистцями, які загинули в тюрмах комуністичного режиму і таборах Сибіру.

Виставку на американському континенті проведено завдяки професорові Мирославу Шкандрію, який є діючим головою відділу німецьких та слов'янських мов Манітобського університету. Цей проєкт, виконання якого зайняло понад два роки, був спільним для проф. Мирослава Шкандрія і Вінніпезької мистецької галерії.

Офіційне відкриття виставки відбулося 10 жовтня з участю

близько 500 осіб з Вінніпегу.

Виставку відкрив лейтенант-губернатор провінції Манітоба Петро Ліба. Програмою відкриття керувала директор галерії Пет Бовій. Промовцями були Річард Яффе – голова Дирекції галерії, та головний спонсор проєкту Роберт Гейн, управитель фірми „Aim Funds Management” у Канаді, фірма якого має клієнтів у цілому світі, зокрема в Україні. Роберт Кейн пообіцяв, що кожному із них перешле каталог виставки.

Спонзорами виставками були також Фондація імені Тараса Шевченка, подружжя Снігуровичів, „Trimark Investments”, „Canadian Heritage – Museum's Assistance Program” і „The Winnipeg Art Gallery”.

На відкритті виставки були присутні мистці з Канади – Наталка Гусар і Тарас Полатайко, які мають свої окремі виставки у цій же галерії.

Р. Єринюк

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ В АМЕРИЦІ
УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

запрошують всіх на

Осінню Забаву в Нью-Йорку

10 листопада 2001 р.



При звуках оркестри „ЛУНА”

в Українському Інституті Америки, 2 East 79th Street, Нью-Йорк
(від 9-ої год. веч)

Члени товариств: \$35 заздалегідь, \$40 при дверях
Не члени: \$45 заздалегідь, \$50 при дверях

Резервація квитків до 31-го жовтня 2001 р.
„Ukrainian Institute of America”

чеки виписувати на

Fall Zabava, UIA, 2 East 79th Street, New York, NY 10021

За інформаціями звертатися до: www.uesa.org
Тел.: (212) 288-8660



Об'єднання Українських Ветеринарних Лікарів
Америци і Канади, Відділ Чикаго

Товариство Українських Інженерів Америци
Відділ Чикаго

Українське Лікарське Товариство
Північної Америци, Відділ Ілліной

влаштовують



БЕНКЕТ і БАЛЬ

з

ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ
ДЕБЮТАНТОК

2 лютого 2002 р.



Grand Ballroom
Chicago Hilton and Towers Hotel
720 South Michigan Ave., Chicago, IL.

Зголошення дебютанток приймає

МАРІЙКА КОВАЛЬСЬКА

Тел.: (847) 501-4569

ДО УВАГИ ДІВЧАТ!
ТОВАРИСТВО ДОПОМОГИ УКРАЇНІ У КАЛІФОРНІЇ

запрошує на

БАЛЬ 2002

з ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК

2 лютого 2002 р.

в Sportmen's Lodge, Studio City, CA

Дівчата віком від 16-ти до 20-ти років, які зацікавлені взяти участь у деб'юті,
повинні зголоситися та вислати теперішню фотографію до:

Ms. Andrea Wynnnyk, 121 So. Lapeer Drive, Beverly Hills, CA 90211

За інформаціями тел.: (310) 278-3356 • E-mail: caadebs@aol.com

Зголошення приймаємо до 15 листопада 2001 р.

СПОРТ

Футбол

Жовтневі ігри Ліги Чемпіонів Європи визначили ще сім команд, які виборили право на участь в другому колі змагань. Це наступні команди: „Ювентус“, „Барселона“, „Баєр“, „Депортіво“, „Манчестер Юнайтед“, „Баварія“, „Спарта“.

* * *

Київське „Динамо“, поступившись 24 жовтня в грі з „Борусією“ з рахунком 1:0, втратило всі шанси, навіть теоретичні, на продовження боротьби не тільки в Лізі Чемпіонів, але й за Чашу УЕФА.

Після п'яти зустрічей в активі чемпіонів України лише одне очко. Киян в цій грі влаштувала тільки перемога, якщо, звичайно, вони планували продовжити свій похід до перемоги. Але, як виявилось, навіть нічия була б на радість „Динамо“. Гра у Дортмунді продемонструвала проблеми в грі „Динамо“.

Поперше, складалося враження, що саме футболістам „Борусії“ нічого втрачати, а не динамівцям. Програвши 1:0, після перерви, динамівці ходили по полю, неначе це вони виграють. Німці повністю

контролювали хід гри, атаки ж „Динамо“ були схожі на спалахи активності, які в своїй більшості не призводили до голу. Однією з найголовніших проблем „Динамо“ залишаються дії в нападі. Команда не має пристойного нападаючого. Отже, маємо те, що маємо. „Динамо“ залишилося провести останню гру в Лізі Чемпіонів в Києві проти „Боавішти“, але вона в турнірному становищі не вирішує вже нічого.

* * *

Київське „Динамо“ гратиме за Чашу Співдружності основним складом, якщо турнір буде проводитися на сучасному штучному покритті, а не на постеленому на бетон газоні, повідомив перший віце-президент команди Ігор Суркіс. „Динамо“ вже надіслало до Москви свої умови, за яких команда приїде на турнір. Окрім того, І. Суркіс зауважив, що після травми Олексія Герасименка на цьому турнірі в минулому році, команда не має бажання виступати на такому покритті і травмувати своїх гравців.

Якщо „Динамо“ не поїде на змагання за Чашу Співдружності, то, можливо, їхнє місце займуть віце-чемпіони України, футболісти донецького „Шахтаря“, якщо, звичайно, вони погодяться приїхати до Москви.



Воротар „Борусії“ (Дортмунд) Єнс Легман (праворуч) бореться за м'яч зі захисником київського „Динамо“ Сергієм Федоровим під час футбольної гри Ліги Чемпіонів у Дортмунді 24 жовтня.

Фото УНІАН

Бокс

Володимир Кличко в бою 1 грудня, в якому він відстоюватиме звання чемпіона світу за версією WBO, зустрінеється з 33-річним нігерійцем Дейвідом Ізоном. Спочатку розглядалася і кандидатура вихідця з Південної Африки Френсіса Боти, але вибір упав на Дейвіда. Поєдинок має відбутися в Нью-Йорку. Звичайно, для німецьких вболівальників цікавіше було б, щоб Кличко вийшов на ринг проти Френсіса Боти, який у 1995 році відібрав титул чемпіона світу за версією IBF в улюбленця німецької публіки Акселя Шуль-

ца. На професійному рингу Ізон провів 30 поєдинків, у 27 переміг (23 – нокавтом), та тричі поступився. За зростом Ізон нижчий за Володимира на 10 см. Дейвід Ізон, як і Володимир, учасник Олімпійських ігор. Ще в далекому 1992 році, він на іграх в Барселоні виборов срібну нагороду, українець же виглядає впевненіше в цьому порівнянні – він чемпіон Олімпіади в Атланті. У найвпливовіших світових оцінках Ізон входить до десятки кращих лише за версією WBA, а за версією WBO, де Ізон побореться за звання чемпіона світу, він входить навіть до першої десятки.

Теніс

Український тенісист Андрій Медведєв, який тривалий час не виступав на турнірах серії АТР, дуже вдало розпочав турнір в Санкт-Петербурзі. В останній грі першого турніру з фондом нагород у 800 тисяч доларів, українець 25 жовтня в трьох сетах в двогодинному поєдинку здолав опір німця Томі Гааса, одного з

головних претендентів на перемогу на „SPb Open“. В попередніх двох турнірах у Відні та Штутгарті Гаас був переможцем, але на турнірі в північній столиці Росії спіткнувся у грі з українцем уже в першому колі.

В наступному колі А. Медведєв зустрічається з австрійцем Штефаном Кубеком, який в першому колі перегравав чеха Іржі Ванека в двох сетах.



3 нагоди 50-літніх Ювілеїв

Осередку СУМ та Станиці
Пласту в Пассейку

запрошуємо Вас на

Забаву

в суботу, 10 листопада 2001 р.

в залі Української Централі

240 Hope Avenue, Passaic, N.J.

грає оркестра

“ШУМ” з Вінніпегу

перший раз на східному побережжі США!



Квитки: заздалегідь -- \$15 (\$12 для молоді у віці 13-18)
При вході -- \$20 (\$15 для молоді у віці 13-18)

Замовлення квитків та столів у Василя Гаргая
(973) 772-3344

або у Богдана Крамарчука
(973) 773-4548

Святкуйте з нами!



ЛИСТОПАД – ЦЕ МІСЯЦЬ УКРАЇНСЬКИХ ВОЄННИХ ІНВАЛІДІВ

Просимо про щедрі датки для інвалідів і потребуєчим допомоги колишнім воюкам останніх наших змагань за державність в Україні.

Датки проситься пересилати на адресу:

Social Service of Ukrainian War Veterans
Ukrainian Educational & Cultural Center
700 Cedar Road, Rm-122A, Jenkintown, PA 19046

Відповіді на хрестиківку, опубліковану в ч. 43

Горизонтально: 1. Грушка. 4. Гантер. 9. СУА. 10. Барка. 11. Кат. 12. Епоха. 14. Сиваш. 16. Акт. 18. Нанду. 19. Осика. 21. Лом. 24. Паріг. 26. Крона. 27. Зір. 29. Баран. 30. Літ. 31. Буквар. 32. Осетер.

Вертикально: 1. Гессен. 2. УПА. 3. Кобза. 5. Аванс. 6. Тік. 7. Ратуша. 8. Орлик. 13. Онагр. 15. Вікно. 16. Аул. 17. Том. 20. Тризуб. 22. Обор. 23. Партер. 25. Губка. 26. Колос. 28. Рік. 30. Лот.

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 231-го відділу УНС

З днем 1-го листопада 2001 року обов'язки секретаря 231-го відділу перебирає новий секретар:

ТЕОДОЗІЯ ПАСТУШОК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСОюзі на адресу:

Mrs. Theodozia K. Pastuszek
5 Park Ave.
Swarthmore, PA 19081
(610) 544-9293

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel.: (973) 763-8778



Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на аеродром.
- Паспортні послуги.



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ-\$0.59/LB* • АВІА-\$1.89/LB*

Вага від 10 до 150 фунтів

найнижчі ціни

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками. \$0.69/LB*
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусії, Молдови, Росії, Казахстану, Грузії.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

*Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ROXOLANA
International Trade, LTD.



Roxolana Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

В Україну:

\$100 - \$8	\$500 - \$35	\$800 - \$56
\$200 - \$14	\$600 - \$42	\$1000 - \$60
\$300 - \$21	\$700 - \$49	\$1500 - \$75
\$400 - \$28	\$900 - \$63	\$2000 - \$100

Також пересилаємо в:
Москву, Ст.-Петербург, Білорусь, Латвію, Литву, Естонію, Молдову.
Маємо офіційний дозвіл стейтових властей на пересилку грошей.
License number: L023970.
Гарантована і конфіденційна доставка.
*Доставка \$10 за кожне замовлення.



Roxolana Help

Адвокатські послуги:

- Аварії, травми, реабілітація
- Деякі еміграційні послуги.
- Працюють висококваліфіковані спеціалісти.



Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK(1-888-725-8665)

COUPON

\$0.10/LB OFF

Купон дійсний до 1 січня 2002 р. Не більше одного купона.

ROXOLANA



Друга документальна книга **ІРИНИ ЗАХАРКІВ**
під заголовком

„СПОМИН ПРО ДАХАУ“

Незаконне оскарження 1947 року
і нахабне повторення 1986 року
Не призначена на продаж

Ірина Захарків

З цієї книги користатимуться науковці та студенти
Університету Манітоба, Вінніпег, Канада
та Українсько-Канадського Дослідно-Документаційного
Центру, Торонто

Нехай ця книга палає невгасаючим смолоскипом
нерозривної пружі Листопадових Днів героїзму України
повік – і стане провідним авангардом молодших поколінь,
задержати справжню незалежність нашого
нескореного народу!!!



THE UNIVERSITY OF MANITOBA

THE LIBRARIES

Winnipeg, Manitoba
Canada R3T 2N2

Mrs. Irene Zachariw
31823 Blair Drive
Warren MI.
48092-1468
U.S.A.

18 травня 2001р.

Ваша Дойстоне:

Сьогодні ми одержали Ваш дар для бібліотеки Манітобського Університету - Elizabeth Dafoe Library який нам передав Професор Я. Розумний. Просимо прийняти нашу найщирішу подяку за вашу книжку «Спомин про Дахау незаконне оскарження 1947 року і нахабне повторення 1986 року». Ваш дар не тільки збагатить збірку слов'янської частини нашої бібліотеки, але також допоможе зберігати Українську спадщину в Манітобі.

Бажаючи Вам дальшим успіхів у Вашій праці, просимо прийняти з висловами нашої вдячності запевнення у справжній пошані.

З пошаною до Вас,

Яків Каміновський

Яків Каміновський, бібліотекар

James Kominowski
Librarian, Slavic Collection
Elizabeth Dafoe Library
University of Manitoba
Winnipeg, MB
R3T 2N2

tele: (204)-474-9681
e-mail: jkomin@ms.umanitoba.ca

cc: C. Presser, Director of Libraries

Українсько-Канадський Дослідно-Документаційний Центр
Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre
Centre Ukrainien Canadien des Recherches et Documentation
620 Spadina Ave., Toronto, Ontario, M5S 2H4
Tel.: (416) 966-1819 Fax: (416) 966-1820
e-mail: ucrdc@interlog.com

1-го червня 2001

Mrs. Irene Zachariw
31823 Blair Dr.
Warren MI 48092-1468
U.S.A.

Шановна пані Захарків!

В імені Українсько-Канадського Дослідно-Документаційного Центру складаю Вам ширшу подяку за копію Ваших споминів **Документальна Книга**. Ця книжка, яка описує сумну історію нашої Держави та її людей стає частиною нашої бібліотеки де нею зможуть користуватися студенти та науковці.

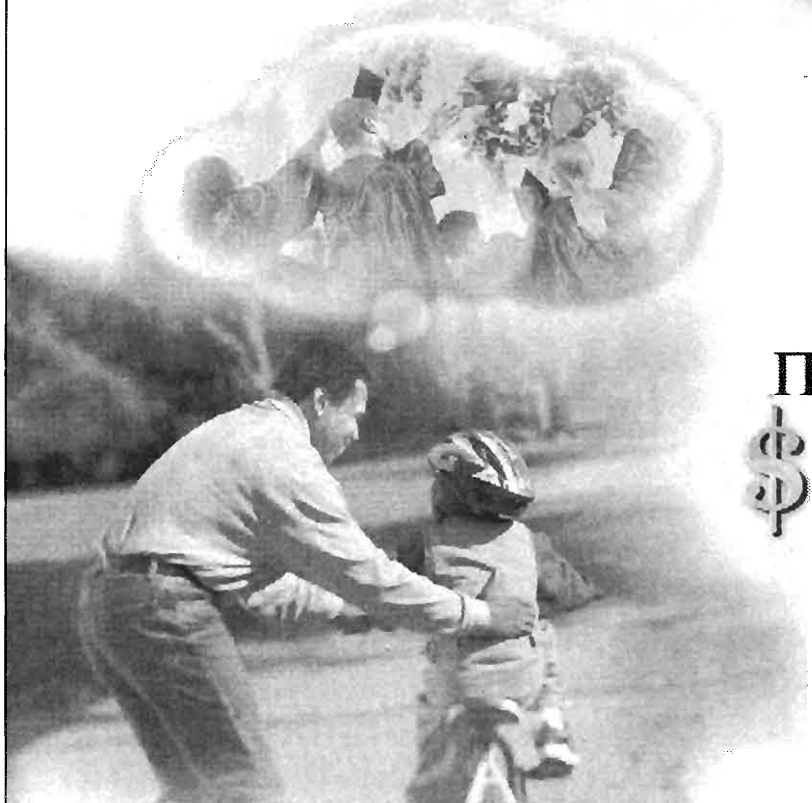
"Спомин про Дахау, Незаконне оскарження 1947р. і Нахабне повторення 1986р."
Ще раз дякуємо та бажаємо Вам всього найкращого!

З пошаною Ваша

Гляда Чен

Надія Скоп
за адміністрацію УКДЦ

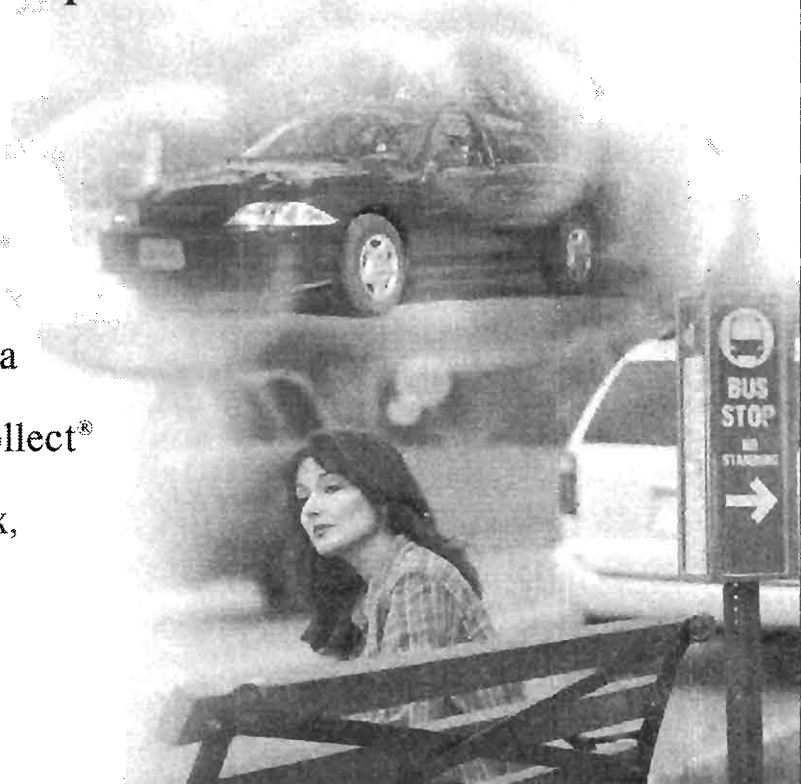
Вестерн Юніон® Лотерея Виграй свою мріюSM



Призовий фонд перевищує
\$1,000,000
доларів!

Це дуже легко.

Щоразу, коли Ви переказуєте гроші в межах США чи за кордон або надсилаєте переказ за допомогою Quick Collect® чи Swift Pay®, Вас автоматично включають до числа тих, хто може здійснити свою мрію, отримавши один із головних призів у \$25,000 кожний!

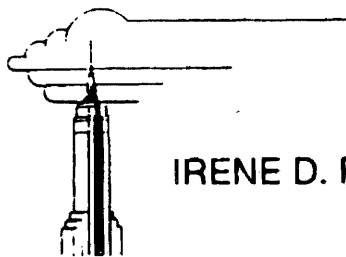


Лотерея від Вестерн Юніон „Виграй свою мрію“. Офіційні правила. Не треба нічого купувати, щоб узяти участь або виграти. 1. Як можна автоматично взяти участь. З 1 листопада 2001 р. до кінця робочого дня 31 грудня 2001 р. щоразу, коли Ви робитимете звичайний місцевий або міжнародний переказ грошей через Вестерн Юніон за допомогою Money Transfer (включно з Dinero Día Siguiente та Dinero a Domicilio до Мексики), Quick Collect® або Swift Pay® (за винятком Quick Cash, Quick Pay, Giro Telegrafico, переказу інтернетом або телефоном) з будь-якої агенції Вестерн Юніон, Вас автоматично включатимуть до учасників лотереї. Учасником може бути особа, чье ім'я зазначене в графі „Sender“ на формі „To Send Money“. Цю особу автоматично включають до відповідного розіграшу, описаного в Правилі 4. Якщо такий учасник, згідно з правилами Вестерн Юніон про збереження таємниці клієнта, відмовився від розповсюдження своїх даних поміж представниками третьої сторони, його/її ім'я не буде включене в розіграш, а сам він не зможе претендувати на перемогу. 2. Не треба нічого купувати, щоб узяти участь або виграти. Щоб узяти участь без відповідного переказу грошей, напишіть на аркуші паперу розміром у три на п'ять дюймів (3" x 5") друкованими літерами Ваше повне ім'я, адресу, поштовий індекс і (за бажанням) денний або вечірній номер телефону, а потім надішліть його до: Western Union „Win Your Dream“ Sweepstakes, P.O. Box 4895, Blair, NE 68009-4895. Увага: щоб визначити розіграш, до якого Вас включили (див. Правило 4), в нижньому лівому кутку конверта напишіть друкованими літерами одне з поданого нижче: Africa, Asia/Australia Pacific, Caribbean, Central America, Eastern Europe, Mexico, Middle East, South America, South Asia, Western Europe, Domestic United States, Quick Collect або Swift Pay. Одна заявка на один конверт. Надруковані, скопійовані або механічно репродуковані заявки не розглядаються. Приймаються заявки, вивчені рукою. Заявки мусять надійти до 8 січня 2002 р. 3. Жеребкування. Переможців буде визначено 9 січня 2002 р. з числа всіх дійсних заявок, що надійдуть до D.L.Blair, Inc. – незалежної арбітражної компанії, рішення якої не підлягатимуть оскарженню. Переможців буде повідомлено поштою. Один приз на одну особу/адресу. Шанс на виграш залежатимуть від загальної кількості поданих дійсних заявок. 4. Призи і їхній приблизний грошовий еквівалент. Сорок один (41) гран-приз: призи в \$25,000 розіграватимуться жеребкуванням поміж переможцями з числа тих, хто був включений у розіграш як автоматичний учасник або учасник, що нічого не купував. Призи виплачуватимуться у вигляді чеків у такий спосіб: 4 призи для дійсних заявок з Африки, 2 призи для дійсних заявок з Азії та Австралійсько-Тихоокеанського регіону, 4 призи для дійсних заявок із Карибського регіону, 6 призів для дійсних заявок із Центральної Америки, 1 приз для дійсних заявок зі Східної Європи; 4 призи для дійсних заявок із Мексики, 2 призи для дійсних заявок із Близького Сходу, 6 призів для дійсних заявок із Південної Америки, 2 призи для дійсних заявок із Південної Азії, 1 приз для дійсних заявок зі Західної Європи, 4 призи для дійсних заявок по грошових переказах у США, 4 призи для дійсних заявок по переказах Quick Collect, і 1 приз для дійсних заявок по грошових переказах Swift Pay. Призи складаються тільки з того, що його зазначено власне як приз. Усі призи буде вручено. 5. Загальні правила. Лотерея чинна лише для осіб, які мешкають в одному з 50 Сполучених Штатів або у Вашингтоні (Округ Колумбія) і кому на 1 листопада 2001 р. виповниться 18 або більше років. Працівники Вестерн Юніон, її філій, дочерніх фірм, рекламних агенцій, а також їхні найближчі родичі або ті, хто мешкає з ними за однією адресою, не можуть брати участі в лотереї. Лотерея не чинна там, де заборонена законом. Усі федеральні, штатівські та місцеві податки сплачують самі переможці. Усі переможці змушені будуть підписати Affidavit of Eligibility/Release of Liability, наданий компанією D.L.Blair, Inc., а також, коли це є законне, Publicity Release протягом 10 днів після повідомлення про виграш. Недотримання цих вимог протягом зазначеного періоду часу може спричинити дискваліфікацію й обрання нового переможця. Повернення будь-якого повідомлення про виграш як недоставленого адресатові призведе до дискваліфікації й обрання нового переможця. Беручи участь у цій кампанії, всі учасники зобов'язуються дотримуватися Офіційних правил та виконувати рішення арбітрів. Купівля або згода на товарну пропозицію аж ніяк не покращує Ваших шансів на перемогу. Будь-яке оскарження рішень у межах цих правил підлягає законам штату Нью-Йорк. Спонсор не несе відповідальності за друкарські помилки в пов'язаних із розіграшем матеріалах. Він так само не відповідає за заявки вкрадені, загублені, записані, скеровані на невірну адресу, пошкоджені, неповні, такі, що не читаються, або такі, що не надійшли своєчасно до розіграшу. Спонсор не відповідає за перекази, здійснені із записанням чи з помилкою або ж загублені через негаразди в комп'ютерній, телекомуніційній та електронній мережі. Ця рекламна акція спонсорована компанією Western Union Financial Services, Inc. (100 Summit Avenue, Montvale, NJ 07645). 6. Щоб дізнатися про імена переможців, надішліть окремий з наклеєною маркою та заадресований на Ваше ім'я конверт до Western Union „Win Your Dream“ Winners, P.O.Box 4638, Blair, NE 68009-4638. Конверт мусить надійти до 28 лютого 2002 р.

1-800-799-6882

Ми говоримо
українською мовою.

**WESTERN
UNION**



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

40-07 Westmoreland Street
Little Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

ALBATROSS TRAVEL, Inc.



- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Карибах і Гавайях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з **НЬЮ-ЙОРКУ** до:

WESTERN UNION

ЛЬВОВА

940 дол. + текс (в обидві сторони)

535 дол. + текс (в одну сторону)

ОДЕСИ

890 дол. + текс (в обидві сторони)

505 дол. + текс (в одну сторону)

МІНСЬКА, РИГИ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ

840 дол. + текс (в обидві сторони)

480 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com



СОЮЗИВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road
845-626-5641

Kerhonkson, New York 12446
FAX: 845-626-4638

Web: www.soyuzivka.com – e-mail sqss@aol.com

ДЕНЬ ПОДЯКИ НА СОЮЗИВЦІ

**Приїжджайте до нас
на традиційний обід**

четвер, 22 листопада 2001 р., 1-ша по пол.



На спеціальне замовлення цілий індик
для родини – додаткових 25 дол.

* Зупа і широкий вибір салат

* Індик з гарніром

* Стіл зі солодким

* Кава і чай



Просимо зробити замовлення заздалегідь на святочний обід

Оплата на святочний обід 25.00 дол.
Для дітей до 12 років 12.50 дол.

Обід на День Подяки з нічлігом:

Звичайні кімнати \$85.00 за особу \$160.00 за дві особи
Люксові кімнати \$100.00 за особу \$180.00 за дві особи

Харчування для дітей від 13-17 років \$40.00 за дитину
харчування для дітей від 5 до 12 років \$20.00 за дитину
харчування для дітей до 4 років безплатно

Нічліг включає традиційний обід, вечерю (стейк), о год. 7-й веч.,
сніданок в п'ятницю, податки і чайові.

UZBEKISTAN
airways

спільно із Air Ukraine



ПРЯМІ ЛЕТИ

з летовища ім. Дж. Кеннеді
на комфортабельному літаку

БОІНГ-767-300

У НЕДІЛІ І П'ЯТНИЦІ:

Нью-Йорк, Київ, Ташкент

(виліт о год. 6-й веч.)

ЧИКАГО

ДІТРОЙТ

МАЯМІ

ВІД \$499

ВІД \$969

ЛОС-АНДЖЕЛЕС

ТОРОНТО

НЬЮ-ЙОРК — КИЇВ від 499 дол.

в обі сторони

за інформаціями телефонувати

БЮРО (212) 489-3954, 489-3956;
ФАКС (212) 489-3962

ЗАМОВЛЕННЯ І
ВІДСИЛАННЯ ВАНТАЖІВ:

ЗАМОВЛЕННЯ МІСЦЬ:
(212) 245-1005; 10800-9912

ТЕЛ. (718) 244-0248; ФАКС (718) 244-0251
ТЕЛ. (718) 376-1023; ФАКС (718) 376-1073

ПОНЕДІЛОК - П'ЯТНИЦЯ ВІД ГОД. 9-ОЇ РАНКУ ДО 6-ОЇ ВЕЧ.

Урочисте Відкриття

Рочестерська

**Українська Федеральна
Кредитова Спілка**

З приємністю повідомляє про відкриття нової філії

CAPITAL DISTRICT

1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

Години: четверг і субота • від 10-ї ранку до 2-ї пп

з понеділка до п'ятниці - за замовленням

Координатор філії - Оксана Евертс * Відділ обслуги - Тарас Мишук

Головне бюро - 824 Ridge Rd. E., Rochester, NY 14621

тел: (518) 266-0791 • безкоштовний: (877) YOUR-UCU (968-7828)

Автом. інформ.: (716) 544-4019 • Факс: (716) 338-2980 • rufcu@frontiernet.net

www.rufcu.org



**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та
з України, зробити візи до України. До вибору 99 візців
хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
888-339-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Tel. 215-728-6040

Pekao Trading Corporation

Переказ доларів

Дешево, Швидко, Надійно

Київ

Львів

Полтава

Україна

Луганськ

Чернівці

Запоріжжя

Одеса

*Пересилаємо
долари до Києва,
Львова, Харкова,
Одеси та сотень
інших міст
України*

*Наші розцінки
знижено на 50%:*

до \$100 - \$7.50

від \$100 до \$300 - \$12.50

від \$300 до \$500 - \$17.50

від \$500 до \$1000 - \$25.00



Established in 1948



Щоб знайти найближчого уповноваженого представника телефонуйте:

NY (212) 684-5320, Head Office: 2 Park Ave., Suite 1530, New York, NY 10016

IL (773) 775-0400, Chicago Branch Office: 5395 North Milwaukee Ave., Chicago, IL 60630

CA (323) 932-0702, LA Corp. Office: 4229 Wilshire Blvd., Suite 605, Los Angeles, CA 90010

PEKAO Trading Corporation is licensed and regulated as a Money Transmitter by the Banking Departments of:
CA, CT, FL, IL, MD, NJ, NY, MI, OH, PA, TX & WI

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

Ощаджувати та
позичати найкраще в



Для досягнення вашої мети
треба діяти,
не тільки мріяти!



САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК
SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union



108 Second Avenue New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

32-01 31 Avenue, Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

Outside NYC call toll free: 1-888-SELFREL

Visit our website: www.selfreliance.org E-mail: SRNYFCU@aol.com

найвищі відсотки на різні ощадністеві конта
найнижчі відсотки на позичках
найкращі умови сплати позичок

Завжди конфіденційна, швидка, та чемна обслуга!

• НА ПРОДАЖ •

В центрі міста Львова
продається
двокімнатне помешкання
Тел.: (508) 788-6390

• РІЗНЕ •

Родина, яка адоптувала дитину з
України безкоштовно поділиться інфор-
маціями в полегдженні адоптації
здорової дитини з України.
Тел.: (860) 667-4884 Еля

Продаю лікарства від різних хворіб: сер-
цево-судинної системи, травлення, печін-
ки, алергії, заспокоючі, антибіотики, про-
ти болі, мазі, уколи та інш. Висилаємо до
всіх стейтів.

Тел.: (718) 645-3037

**UKRAINIAN
POWER**

Fun educational
children's products



NEW

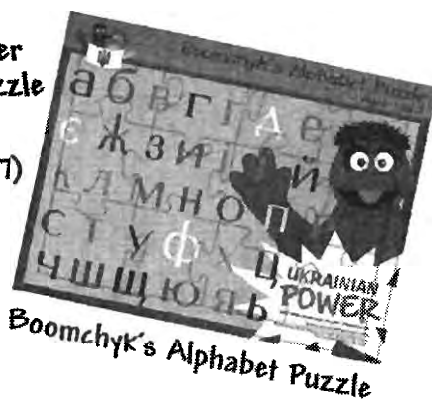
Videos and all NEW
Jigsaw Puzzles!
(12 piece)

Milya's Counting Puzzle



\$8 per
puzzle

(Ages 3-7)



Boomchuk's Alphabet Puzzle

\$20 per video (Volumes 1 & 2 available)

Prices in U.S. dollars (plus s&h and tax where applicable).

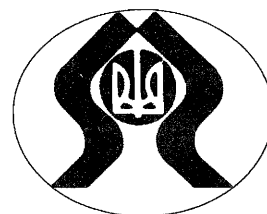
Call toll free
1-866-898-6208

Visit our website
www.ukrainianpower.com

Українська Федеральна Кредитова Кооператива

„САМОПОМІЧ“

Філадельфія – Скрентон – Трентон



ПОЗИКИ на НОВІ або ВЖИВАНІ АВТА!

5.99% APR

NEW or USED CAR LOAN SPECIAL!

Financing: New 0% down – Maximum term: 60 months
Used (no more than 2 years old) 20% down – Maximum term: 48 months

FIXED RATE – LIMITED TIME OFFER – CONTACT US FOR DETAILS

**UKRAINIAN SELFRELANCE
FEDERAL CREDIT UNION**

Philadelphia – Scranton – Trenton

1-888-POLTAVA (765-8282)

www.ukrcreditunionphila.com email: USFCU@Hotmail.com

**“СВОБОДА” запрошує до праці
продавців реклами**

Ви можете прислужитися громаді й українській пресі,
збираючи рекламні оголошення та передплатників для
„Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості,
отримуючи при тому винагороду. За детальними
інформаціями просимо звертатися до Марійки
Осціславської на
тел.: (973) 292-9800, дод. 3040

Понад 30,000 читачів тижнево читають рекламу у „СВОБОДІ“
ОГОЛОШУЙТЕСЯ!

Оголошення приймаються від понеділка до п'ятниці

Tel.: (973) 292-9800 ext. 3040 • Fax.: (973) 644-9510

E-Mail: svoboda@att.net

Поштою: SVOBODA

2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Міст - це завжди надійно!



Грошові перекази в Україну
та по цілому світі
за декілька хвилин.



Корпорація МІСТ

вибір тих,
хто добре рахує свої гроші!

Доставляємо
гроші
безпосередньо
до рук
адресата

Надійний
сервіс та
найкращі ціни -
гарантуємо
завжди!

найкраща
обслуга!

найнижчі
ціни!



ПАЧКИ

в Україну, Росію,
країни СНД та по
всій Східній Європі
ПІДБИРАЄМО ПАЧКИ З ДОМУ

Щоденна
висилка контейнерів

Щохвилинний
комп'ютерний контроль
за виконанням
Вашого замовлення



До ваших послуг більш як 380 агентів по всій Північній Америці
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно

Ми
поряд: **1-800-361-7345**

Міст - найбільша в світі українська висилкова фірма по висилці грошей та пачок в Україну, країни СНД та Європи

У СЬОМУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
(11 листопада 1994 р.)
нашого найдорожчого і незабутнього
МУЖА, ТАТА, ДІДА, БРАТА, ШВАГРА І ВУЙКА

бл. п.

О. диякона
**БОГДАНА ЙОСАФАТА
ТАРНАВСЬКОГО**

будуть відправлені заупокійні
СЛУЖБИ БОЖІ
у слідувачих церквах:

- Різдва Пресвятої Богородиці, в Нью-Бранзвіку, Н. Дж.;
- св. Покрова Божої Матері, в Озон Парку, Н. Й.;
- катедрі св. Володимира, в Стемфордї, Конн.;
- св. Йосафата, в Парана, Бразилія;
- св. Миколая, в Грейт Медовс, Н.Дж.;
- Христа Царя, в Бостоні, Масс.

Просимо про молитви за вічний спокій Його праведної душі.

Дружина – АННА
діти – ЮРІЙ І ГАЛИНА з родинами

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

зі смутком повідомляє громадянство, що в Києві, 24 жовтня 2001 р.
передчасно закінчив свій земний шлях дійсний член УВАН, авторитетний вчений,
визначний історик-археолог, автор понад 400 наукових праць, охоронець
правди та справедливості в науці та житті



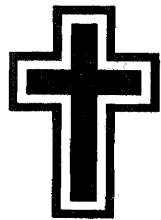
бл. п.

МИХАЙЛО БРАЙЧЕВСЬКИЙ
(1924 – 2001)

Переслідуваний в часи радянської влади, він відзискав справедливість
до себе лише зі зміною політичного клімату в Україні та зайняв давно
заслужене місце видатного вченого.

Родині, колегам та співробітникам в Києві, Президія УВАН в Нью-Йорку
висловлює глибоке співчуття.

Вічна Йому пам'ять!



В глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів і знайомих,
що у четвер, 25 жовтня 2001 р. відійшов у вічність після
довгого і трудюбного життя наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ І ПРАДІДУСЬ

бл. п.
ДМИТРО НАГІРНИЙ

Нар. 5 травня 1912 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 29 жовтня 2001 р. в українській
католицькій церкві Успення Пресвятої Богородиці в Mississauga, ON, а відтак на
цвинтарі свв. Володимира і Ольги в Торонто,

В глибокому смутку залишилися:

- дружина – ОЛЬГА
- донька – БОГДАННА з чоловіком ІГОРЕМ
- син – ОЛЕГ з дружиною МИРОСЕЮ
- внуки – АНДРІЙ з дружиною НАТАЛЕЮ та дітьми
АЛЕКСАНДРОЮ І ДАНИЛКОМ
- МАРКО з дружиною МІКОЮ І дітьми МАКСИМОМ
І МАРИНОЮ
- РОМАН
- АДРІАН
- ПЕТРУСЬ

та ближча і дальша родина в Америці, Канаді і в Україні.

Вічна Йому пам'ять!



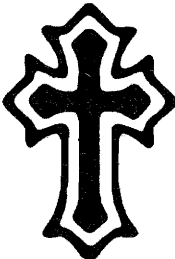
Ділимося сумною вісткою, що 18 жовтня 2001 р.
відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, ТАТО, ДІДО І ПРАДІДО

бл. п.
**ВОЛОДИМИР
СТОЛЯРСЬКИЙ**

У глибокому смутку залишилися:

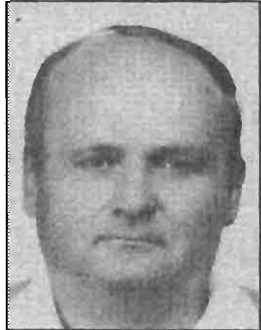
- дружина – АННА
- сини – д-р ОЛЕСЬ СТОЛЯРСЬКИЙ з дружиною КАРОЛ
– д-р ЮРІЙ СТОЛЯРСЬКИЙ з дружиною МАРІЙКОЮ
- внуки – ХРИСТИНА
– МИХАСЬ
– КАТЯ
– ЛАРИСА
– ТЕРЕСА
– ОЛЕГ
- правнук – ЯРЕМА

Вічна Йому пам'ять!



УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ
В НЬЮ-ЙОРКУ

у глибокому смутку повідомляє
членів Українського Музею,
приятелів та українську громаду,
що з волі Всевишнього
27 жовтня 2001 р. відійшов у
вічність на 93-му році життя



бл. п.

проф. МИХАЙЛО КУЧЕР

нар. 17 грудня 1907 р. в Кременці на Волині.

Дорогий приятель та великий меценат Українського Музею,
який своєю щедрістю багато причинився
до розбудови Музею.

ПАНАХИДА відбулася 31 жовтня 2001 р. в похоронному заведенні Пе-
тра Яреми у Нью-Йорку.

ПОХОРОН відбувся 1 листопада 2001 р. в українській православній ка-
тедрі св. Володимира в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Андрія Пер-
возваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Цілій рідні
складаємо глибокі співчуття.



LYTWIN & LYTWIN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



ПОДЯКА

З приводу упокоєння мого МУЖА

СВ. П.**о. протопресвітера
МИХАЙЛА ГАЛИЦІ**

бажаю скласти сердечне спасибі за услуги та участь.

Перш за все д-рові Святомиру та Любі Фостун за негайне повідомлення Лондонської громади і околиці про сумну подію.

Блаженному Митрополитові Константину, Високопреосвященному Архiepіскопові Антонію, Преосвященному Єпископові Іоанові, Преосвященному Єпископові Єремею та духовенству США й Великої Британії.

Владиці Михайлові та о. д-рові Орач від Української Греко-Католицької Церкви в Лондоні.

Зокрема спеціальне спасибі Владиці Іоанові за його чутливість і уважність в тяжкий для мене час.

Також о. М. Біронові за його услуги, зрозумілість та уважність.

Отцям Богданові Матвійчукові, Михайлові Дяченко, Михайлові Хуторному.

Сестрицям при катедрі Преображення Господнього за влаштування прекрасного Парастасу.

Зокрема Марії Матеренчук, Галі Іванюк і Катерині Козіарській.

Хористам хору „Дніпро“, які прибули з Олдгайму, щоб взяти участь в похоронних відправах.

Послу України до Великої Британії проф. Володимирові Василенко з дружиною за участь в похоронних відправах, незважаючи на його дуже вимагаючий час в справах посольства.

Всім парафіянам храму Преображення Господнього, українській громаді та представникам українських організацій СУБ, Пред. УНР, Пласт, Об'єднання, ОУЖ, СУМ та ОБВУ з Лондону і околиць.

Також дякую всім прихожанам Церкви-Пам'ятника св. Андрія Первозваного за їхню участь в похороні на цвинтарі в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Спеціальна подяка о. Юрію Сівко за його чутливість, чемність та уважність.

Сестрицям при Церкві-Пам'ятнику за харчі, смачні страви, приготовлені на тризні.

Похоронному заведенню Chubenko Funeral Home Inc., за їхню дуже гарну обслугу.

П-ні Костюк за щоденну присутність, відвідини Покійного в шпиталі та моральну підтримку. Михайлові Сидоренко, Іванові Довгоп'ят і Трохимові Василіву за їх підтримку в часі потреби.

Родині Єміць за їх увагу і вчасну підтримку.

Дякую всім тим, хто прислав півчуття.

Всім складаю сердечне спасибі.

Паніматка Зенаїда Галиця



З глибоким жалем ділимося скорбною вісткою з членами
Комітету Коломиян, друзями і знайомими, що в ранніх
годинах, 2 жовтня 2001 р. залишив туземне життя
наш дорогий земляк

бл. п.**д-р МИРОСЛАВ ХАРКЕВИЧ**

Визначний член Організації Українських Націоналістів, Комендант
Старшинської Школи у Коломиї, заслужений голова і член
УЛТПА, УККА, ООЧСУ і інших громадських організацій.

Опечаленій Дружині і Родині Покійного складаємо
найглибші вислови співчуття.

УПРАВА КОМІТЕТУ КОЛОМИЯН
у Філадельфії



Ділимося сумною вісткою, що 18 вересня 2001 р.
відійшов у вічність на 85-му році життя наш
МУЖ, БАТЬКО, ДЗЯДЗЬО і БРАТ

бл. п.**МИКОЛА РИВАК**

член управи Організації Українських Ветеранів

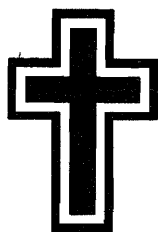
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 19 вересня 2001 р. в церкві Святого
Хреста в Асторії Н.Й., а похорон на цвинтарі св. Михайла в Асторії, Н.Й.

Залишені у глибокому смутку:

дружина – МАРІЙКА
сини – РОМАН з дружиною КЕТІ
– БОРИС з дружиною ШЕРИЛ
внуки – КРИСТІН з чоловіком МАЙКОМ
– МАРІЙКА
– ЛОРЕН
брат – СТЕФАН
сестри – МЕРІ, КСЕНЯ, ЕВА, ЮЗКА, СТЕФА.

Вічна йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з родиною і знайомими,
що 25 жовтня 2001 р. відійшла у вічність, на 96-му році життя,
наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ, СЕСТРА і ТЕТА

**бл. п.****ЯРОСЛАВА
з ГАРБОВСЬКИХ-РАБІЙ**

ПАНАХИДА відбулася в понеділок, 29 жовтня 2001 р. в похоронному заведенні
Ковальчук, Ютика, Н.Й.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ у вівторок, 30 жовтня 2001 р. в українській католицькій
церкві св. Володимира Великого в Ютиці, Н.Й., о год. 9-ій ранку, а відтак на пара-
фіяльному цвинтарі.

В глибокому смутку залишені:

син – БОГДАН з дружиною ІРЕНОЮ
внуки – д-р, юрист МИРОН, Київ, Україна.
– д-р ХРИСТИНА РАБІЙ-ШМЕЛЕР з мужем МАРКОМ
і донечкою ІЗАБЕЛЛОЮ
братова – РОМАНА ГАРБОВСЬКА
брат – д-р ОРЕСТ ГАРБОВСЬКИЙ з дружиною ДЖУДІ
братаниця – ОЛЬГА ВЕЛЕСКО
ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на фонд церкви
св. Володимира та Служби Божі.



З глибоким сумом повідомляємо,
що 11 жовтня 2001 р. відійшла у вічність
наша дорога МАМА, БАБУНЯ і ПРАБАБУСЯ

СВ. П.**ВІРА ІВАНІВНА БІЛОНОК
з роду СОКІЛ**

нар. 9 квітня 1909 р. коло Запоріжжя. Вона була сестрою співачки Марії Сокіл
Рудницької і братів Миколи, Василя і Володимира Соколів.

В смутку:

доньки – ОЛЬГА ГУТА з донькою ЛІДОЮ
– НАТАЛІЯ з чоловіком ІГОРЕМ ЛИСИМ,
донькою РОКСАНОЮ з родиною і сином
ОЛЕГОМ з дружиною
родичі в Америці, Австралії і в Україні.

ПОХОРОН відбувся на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна їй пам'ять!

9 жовтня 2001 р. відійшов у вічність в Сідней, Австралія

бл. п.**ВАСИЛЬ ІВАНОВИЧ СОКІЛ**

письменник/журналіст, старший брат покійної Віри Білонок.

Вічна йому пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

Calls to UKRAINE
16.9¢/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3¢/min.

For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445

WWW.LDPOST.COM

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ/Одеса
510 дол. *tax (round trip)
375 дол. *tax (one way)
Н.Й./Львів
648 дол. *tax (round trip)
450 дол. *tax (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат

З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА

Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908)789-1870;

ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ

**ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!**

Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

Ремонтна фірма переробляє будинки,
апартаменти, ставить "шідрак", стіни
пластериє, вкладає плитку, міняє ванни і
лазнички, відновлює старі і ставить нові
підлоги і паркети. Робота добросовісна.
Тел.: (718) 366-5025 • (347) 693-4061 Тарас

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ
КУЗЕМЧАК

КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

ДРУКАРНЯ
COMPUTOPRINT CORP.

МАРІЯ ДУПЛЯК – власник
Виконуємо друкарські роботи

- ◆ книжки
- ◆ журнали
- ◆ брошури
- ◆ коверти, канцелярські друки
- ◆ візитівки
- ◆ весільні запрошення на різних мовах

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages
throughout the United States and Canada.
For information send a self-addressed
stamped envelope to:
Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111
TEL.: (215) 722-6282

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу
про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДИННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомості
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

ФІРМА „АПОН“
пропонує нове відео
**„ДЕСЯТА РІЧНИЦЯ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ“**
Відео 1. 2001А
Військова парада на Хрещатику, Київ.
Відео 2. 2001В
Концерт на честь Десятої Річниці
Незалежності України в палаці „Україна“.
Ціна кожного відео 25.00 дол. + 5.00 дол.
за пересилку.
Писати: APON VIDEO COMPANY
P.O. Box 3082, Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599

Спеціаліст з внутрішніх хвороб
MARK T. OLESNICKY, M.D.
INTERNAL MEDICINE

Приймає за попереднім домовленням
Лікар говорить по-українськи

135 Columbia Turnpike, Suite #203
Florham Park, NJ 07932
Tel. (973) 822-5000 • Fax: (973) 822-3321

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

протягом 2-7 днів

Доставляємо до рук адресата в Україну,
країни СНД та Східної Європи
американські долари.

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

**ДОСТАВА
ХАРЧОВИХ ПАЧОК**
з каталогу

**ДОСТАВА ТРАКТОРІВ,
АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ
ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ**

На всі замовлення Ви отримаєте
поквітовання від Ваших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб оформити
замовлення та за детальнішою інформацією.

Добре знана у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно.
Щирий сервіс. низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?



121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189

Fax (416) 761-1662

e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca



**Найкращі ціни
на квитки**

на всі авіалінії світу

**Запрошення
до Канади та США**

**Візи до України, Польщі
та Росії**

**Медичне забезпечення
для відвідувачів
у Канаді**

**ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах**